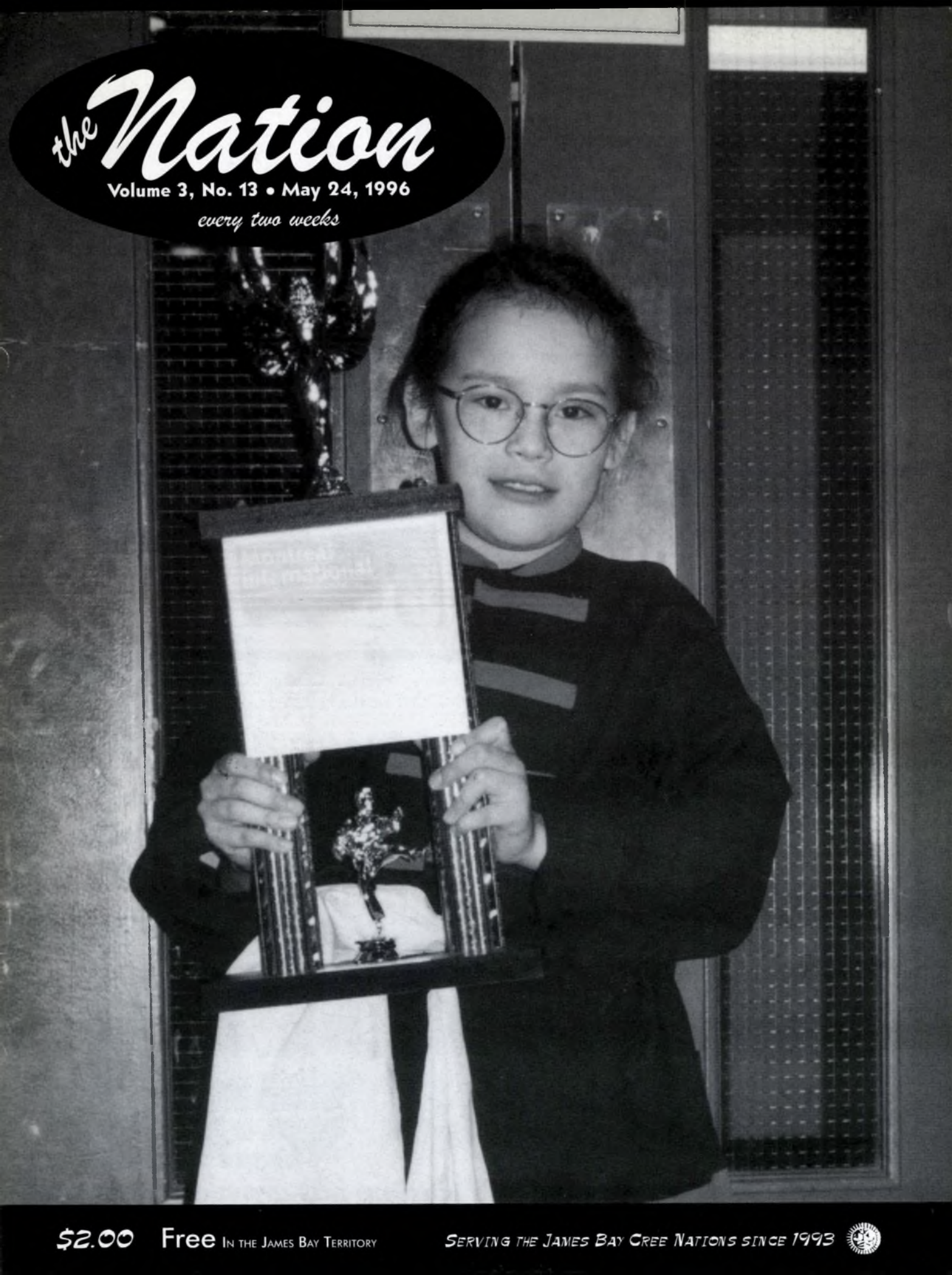


the Nation

Volume 3, No. 13 • May 24, 1996

every two weeks

$2.00 Free In the James Bay Territory

Serving the James Bay Cree Nations since 1993

MTL
MOOSONEE TRANSPORTATION LIMITED

MOOSONEE TRANSPORTATION LIMITED

Years of Experience on Hudson and James Bay is what keeps our business afloat.
And our business is to bring your community whatever cargo it needs.
Whether shallow draft or across deep water, our tugs and barges will get you what you need.

WHERE YOU NEED IT.
WHEN YOU NEED IT.

705-336-2225

PAYTAHPUN
PETROLEUM

PAYTAHUPUN PETROLEUM in Ontario, and TRANS ARCTIC GAS AND PETROLEUM in Waskaganish serving the coastal region.

Serving the Coastal Communities of James and Hudson Bay.

705-336-2377

HARDY RINGUETTE AUTOMOBILES INC

1200 rue de l'Escale, Val d'Or, Quebec J9P 4G8
Tel.: (819) 825-0752 Fax: (819) 825-6412

YOUR LOW PRICE DEALER

GET UP TO $1500 IN REBATES ON CERTAIN MODELS

On the spot financing
250 Vehicles in stock

The new 3 door '97 Pick-up has arrived!

Where there's a will, take a gander

When I was reading I came across this story I would like to share. It was back in the late 1800's when Theodore Roosevelt was police commissioner of New York City.

He attempted to prohibit the selling of liquor on Sunday. One such law was passed in April of 1896 and allowed only hotels to continue to serve liquor. A hotel was defined as a structure with 10 bedrooms and with facilities for serving food.

So a local furniture store scenting an opportunity offered to furnish the 10 rooms of any hotel for $81.20. One of the new hotels on the Bowery had stable stalls for rooms and a sign posted in the bar that stated, "Sleeping in This Hotel Positively Prohibited." By December of 1896, approximately 2,000 new hotels had appeared in New York City.

This little story brought home the fact that where there is a will there is a way.

I could see that in the Bertrand case. This is the separatist-turned-federalist who is taking Quebec to court over the legality of Quebec's referendum on possible secession. Bertrand seems to be a guy with a lot of willpower.

We can't underestimate the will of the PQ government either. The latest argument bought forth by Quebec government lawyers is that the Canadian Constitution is invalid. They say that the Constitution was ordered back in 1982 to have a complete official French version.

This has not happened. Such articles as the inclusion of Newfoundland into the Canadian Confederation and the formation of the Yukon and Northwest Territories while having been translated haven't been adopted by Parliament to date. This invalidated the Constitution, so the Quebec lawyers argue.

This may prove very interesting as the James Bay Agreement along with Cree rights are entrenched in the Constitution. If that is invalid then it would follow that the Agreement may be invalid.

Doesn't that open up an interesting range of possibilities? Just think of the renegotiation rounds.

by William Nicholls

Contents

NEWS

5 **Route du Nord**
Ruling expected on class action suit

5 **Freddy Jolly**
The man behind the fight

7 **Chapais dump under fire**
Precedent set in decision process

7 **Briefs** ☞ *The Nation* wins award, Francine Weistche goes to Inuvik

COVER

10 **Kung Fu team**
Chisasibi school win medals in tourney

STORY

12 **Sally Matthew**
Teachings for young

POETRY

21 **Thank you to...**
Poetry for friends, moms and ex's

COVER PHOTO:
Roseline Snowboy with her 2nd place trophy in sparring

MAY 24, 1996

Thank you Mom,

for always being there
to share in my laughter
and to comfort me in my tears;
for providing me with the warmth,
security, love and understanding
that only a mother could provide.
And although at times I may appar ungrateful,
it is not that I do not love you
or that I am not thankful.
It is just that at time
it seems hard to find the words
to say Thank You.
Not only for being the wonderful mother
that you have always been
and will forever continue to be,
but also to thank you
for being my best friend
and for just being you.
And along with these thanks
come these very simple - yet so important -
words, words for you to always remember...
I Love You!!

Stephanie & Frances

ED NOTE

We received so many heartfelt tributes to moms for our mother's day issue that we didn't have room for them all. Sorry to all those who got left out and we hope you enjoy this poem.

This is dedicated to our wonderful and caring mom Eva, for all the wonderful things and your caring ways. Our love for you will never stop.

the Nation

EDITORIAL BOARD
Ernest Webb, William Nicholls, Alex Roslin
IIYUU/IINUU EDITOR
Brian Webb
WEST COAST EDITOR
Paul M. Rickard
PHOTOGRAPHY
Neil Diamond, Pierre Lemay
LAYOUT & PRODUCTION
Ernest Webb, Alex Roslin, William Nicholls, Neil Diamond
CORRESPONDENT
Solomon Awashish

BUSINESS & SALES
DIRECTORS OF OPERATIONS
Catherine Bainbridge, Katerina Cizek
DIRECTOR OF FINANCES
Linda Ludwick
SALES & MARKETING DIRECTOR
Rhonda Sherwood
ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Nian Matoush
NATIVE CONSULTANT & SALES REP
Deantha Edmunds
AD SALES
Johanne Grenon
(Chibougamau, Chapais, Val d'Or)
(418) 748-4229

THANKS TO:
Air Creebec, Cree School Board (head office, Mistissini)

The Nation is published every two weeks by Beesum Communications
Printed by Hebdolitho

©All rights reserved

Publication Mail #0584584

***The Nation* is a member of:**
The James Bay Cree Communications Society, Circle of Aboriginal Controlled Publishers, Canadian Magazine Publishers Association, Quebec Community Newspaper Association, Canadian Community Newspapers' Association

WHERE TO REACH US:
Please address correspondence to:
The Nation Production Office
5678 Parc Ave.
P.O. Box 48036
Montreal, Canada H2V 4S8

Editorial
Tel.: 514-272-3077, Fax: 514-278-9914

The Nation Head Office
P.O. Box 151, Chisasibi, Qc. J0M 1E0

SUBSCRIPTIONS
Individuals: $65
Institutions: $75
Abroad: Individuals: $70 U.S.
Abroad: Institutions: $85 U.S.
Payable to Beesum Communications

COURT HEARS FREDDY JOLLY LAWSUIT

Normally, Freddy Jolly spends his birthdays in the bush with his family. But Wednesday, May 8, saw him in Montreal listening to the closing arguments of whether he has a right to launch a class-action suit against Cree Construction, SDBJ and the Attorney-Generals of Quebec and Canada.

He didn't understand the closing remarks as the court used French as the language of his choice. Even though this is a language Jolly never learned, he felt it be best because the judge would understand the case better in French.

This case is a first. It is the first time that Natives have used the class-action process for Aboriginal rights.

Jolly is seeking compensation from Cree Construction for damages his trapline in the Nemaska Territory suffered when the Route du Nord was built. The SDBJ was named because it gave Cree Construction the contract to build the road, which linked Nemaska to Chibougamau. The Attorney-Generals are named because Jolly claims they failed in their duty to protect the rights of those affected by the road.

A class-action suit would allow all those affected by the road to join the same legal case. The judge's ruling is expected by July.

An important part of the debate was about hunting, trapping and fishing, and the size of the group to be compensated. Cree Construction lawyers argued that only full-time trappers were entitled to compensation for losses due to the Route du Nord.

Jolly's lawyer, Francois Robert, argued that part-time and occasional hunters should be considered too, pointing out that the James Bay and Northern Quebec Agreement doesn't make a distinction on how much time you spend hunting to be considered a hunter.

In a surprising move, infighting among the defendants' lawyers surfaced when Cree Construction's lawyers disassociated themselves from the arguments presented by the federal and provincial lawyers. Cree Construction lawyer Sebastien Grammond said the company doesn't support the government positions used against the Crees.

"Cree Construction is for the trappers and has taken care of the trappers," said Cree Construction lawyer Jean-Pierre de Pelteau. "This is what we told the judge. We contest the position of the government in regards to their interpretations of the James Bay and Northern Quebec Agreement as well as their fiduciary responsibilities."

The class-action suit requests that a trappers' fund be set up for Cree beneficiaries affected by the road, as well as compensation money for individuals affected.

If the court rules that Jolly can proceed with the class-action suit, the people affected by the road will be notified through *The Nation*. They will not be responsible for court costs. Even if the court rules Jolly can't proceed with the class-action suit, his lawyer said there are a number of other options available to them.

The ruling can be appealed, a settlement can be negotiated, an individual court action is possible or Jolly may decide to do nothing.

by William Nicholls

JOLLY SAYS SUPPORT WAS FELT

When the Route du Nord was proposed at a meeting in 1988, Freddy Jolly was the only Cree trapper present who would be affected by the road. Jolly told *The Nation* he felt it was wrong not to include them in the decision to build the road. "People from other communities and places made that decision for us. I don't think it was right that someone from elsewhere made those desicions without all of us trappers present."

That was the beginning of a long hard road for Freddy Jolly. During that walk he has said he felt abandoned by the Cree leadership and had his sanity and mental stability questioned when he first tried to resolve the problem. Then, Jolly did something unexpected when he sought legal help against a Cree company. In fact, the most successful of Cree companies - Cree Construction.

Jolly felt the court case was the only way he would see justice. He said he felt pain when he was in the court room but gathered strength from letters of support he was carrying with him.

One of his daughters, Myra Jolly, wrote she loves him. "No matter what happens you still have a family that loves you and no matter what people say or words that might hurt you just keep going."

Another daughter, Ruth Jolly, writes that she knows what her father is going through isn't easy and she believes in her father. "I'm very glad that I have a father like you, cause you stand by what you believe in and you never give up... I know you didn't finish high school but to me I think you're the smartest person I ever met in my whole life, cause when you talk about our trapline, your words are so powerful and I respect you for that."

Another supporter, Neke, comes from Vermont. Neke had visited Jolly on his trapline and wrote about going out camping with friends in the U.S. and finding four dead deer with trophy heads and only a little meat missing. "Last year I would have yelled that all human hunters are brutes and heartless. I know now that it is not all hunters, just ignorant ones. This is a great lesson for me to learn and it took 20 years to find someone to teach it.."

Jolly said that these helped to remind him he wasn't alone in the courtroom.

- by William Nicholls

Knowledge is our strength

Letter to *The Nation*:

In response to "Bumpy Ride," letter from S. Moses-Gilpin (*The Nation*, April 12):

I agree with you when you say we have the freedom of choice in life. Only I wish it was that simple, but it is more complex especially when you are dealing with alcohol and drug abuse.

In the old days access to alcohol and drugs wasn't as easy as it is now. Since the '70s when I was growing up, there has been so much change. Most communities are accessible by road and all can be reached by air. One can drive to Radisson, LG-3, LG-4, Val d'Or, Montreal to name a few for pretty much anything from hunting accessories, tires, alcohol or drugs.

To prevent alcohol and drugs from entering the communities will be a constant battle. Where there's a will, there's always a way. Hence—criminal activity goes on the rise. What we need to do as Samuel House, our police chief has stated in his interview with *The Nation* magazine, is to educate our people on the effects of alcohol and drug abuse.

By educating our people, especially the youth, we may save lives, our children and grandchildren. As our Elders have been saying, "Knowledge is our strength," and I truly believe this. Knowledge is a powerful tool.

Annie Bearskin Chisasibi

Article offends

Letter to *The Nation*:

We were shocked and angered by the content of the article which appeared in *The Nation Enquirer* on April 1, 1996, Vol. 3, No. 9, entitled, "Mistissini School Drugs Students... and then sends them home," and inscribed as a true story.

We are highly concerned of the reputation of our school and of our educational system. We make constant efforts to meet parents to consistently work towards improving our standards. An educational system's credibility is very vital and delicate and your article is blatantly offensive and makes a farce of our efforts.

The portrayal of a medication which has saved many lives is irresponsible at best (April Fools or not) and morally degrading at worst for the community, the school and the clinic.

Regardless of the nature or intent of this article, *The Nation* is considered by the Cree people as a valuable communication tool and, as a young business, should refrain from associating yourself with this form of "yellow journalism." Moreover, *The Nation* is read by the public across Canada and articles of this nature may be subject to inappropriate interpretation with unpredictable consequences.

Clearly this article has gone against the

please turn to page 26

GARAGE
A. CHAMBERLAND inc.
TOWING 24 HOURS - NIGHT 748-6886
581, 3e Rue, Chibougamau (Québec)
Tel.: (418) 748-4841

GST FREE
FOR CARS AND PICK-UPS
installation and balancing included

ᓄᐃᔨᓐ ᑎᕐᒥᒧᓂᐅᓐᐃᑭᓐ
ᒥᓂᑐᒧᐃᐧᐊᐣ
ᒐᕐᒥᒧᓂᐅᓐᐃᒐᐧᐊᐣ. ᐅᑕ
ᒥᑭᕐᒥᓐᑎᔨᓐᐊᓇᐧᐊᐢ:
5678 Parc Ave., P.O.B.
48036, Montreal, H2V 4S8,
ᑭᐧ ᒪᒃ ᐊᐱᒋᑕᐧᒃ ᑲᒥᔨᐱᒃ:
(514) 278-9914.

Podium sports
THE BIKE SPECIALIST
in sales and repairs in Northern Quebec, is proud to introduce its '96 collection of the following prestigious brands:
For the Biggest selection of bikes in Quebec, you can find them at Podium-Yvan du Sport!
434, 3e rue, Chibougamau
418-748-4243
SPECIALIZED
NISHIKI
ROSS
GT Bicycles
NIJI
MONGOOSE
PERFORMANCE BICYCLES
NORCO

Quebec's garbage to be shipped North

Cree land is on its way to becoming the trash can of Quebec.

Quebec Environment Minister David Cliche has approved a proposal to build a massive garbage dump in Chapais on the traplines of Lawrence Dixon of Waswanipi and Freddy Capassisit of Ouje-Bougoumou.

Each year, up to 80,000 tonnes of waste will be imported from southern cities with garbage-disposal problems. Another 20,000 tonnes will be dumped by Chapais itself.

Cliche approved the dump on May 1 even though an environmental panel that held public hearings into the project last year turned it down. The COMEX environmental committee set up under the James Bay Agreement had never before turned down a development project in its 18-year life.

But last December, a majority of COMEX's five members (two Cree reps and three from Quebec) recommended that the dump be rejected.

"The committee felt it was not justified," said Hervé Chatignier, the committee's secretary. "They did not demonstrate there was a need.

"It was presented in such a way that the population did not have a clear view of what was taking place. There were a lot of expectations in terms of jobs that turned out to be hypothetical."

Committee members also noted that there is already a dump in Chibougamau with lots of spare capacity, and Ouje-Bougoumou got a permit last year to build another dump 10 km outside Chapais.

Brian Craik, a Cree rep on the committee, said the South should solve its own garbage problems. "First, they go up and flood all the trees. Then they cut down all the trees. Then they dump their garbage here. It's insulting."

Cliche's decision appears to contradict a promise he made to reject the dump in a March 29 meeting with Chief Abel Bosum. Bosum said Cliche made it clear he wouldn't approve the project because it went against a new Quebec policy on garbage announced last year. The new policy opposes exporting garbage from one region to another, a practice already banned in most provinces in Canada.

Lyne Jacques, an aide to Cliche who was also at the meeting, acknowledged that the minister had concerns about the dump proposal, but denied that he had changed his mind."The minister always said there was no question of accepting the proposal as it was," she told *The Nation*.

Jacques said Cliche approved the dump only on the condition that each time garbage is sent North, it is approved by the minister.

She said garbage will be sent to the North only in emergencies. "If we have a city whose garbage dump is overflowing and they refuse to do something about it, we would allow the transport of the waste to Chapais - but only for a temporary time. Or to stave off a natural disaster."

But Susan Hilton, a Cree representative on another environmental committee, was skeptical. In practice, she said, the approvals will be handled by bureaucrats in remote regional offices known for their lax standards. "The allure of the North is there's no environmental law."

by Alex Roslin

cont'd on page 9

Nation wins awards

The Nation won an award for Best In-House Ad and honourable mentions for Best Investigative Story and Best Arts & Entertainment Story at the annual meeting of the Quebec Community Newspapers' Association.

The award for Best In-House Ad went to a full-colour ad designed by Katerina Cizek with a photo by Neil Diamond. The ad, featuring the ever-photogenic Kataleen Webb, was for the 1996 Year of the Child in Nemaska.

A Best Investigative Story honourable mention went to Alex Roslin and William Nicholls for breaking the story of corruption at the hydro dam in Winneway, Qc. The Quebec government eventually launched an inquiry into corruption at this and other private dams in Quebec.

Deantha Edmunds took honourable mention for Best Arts & Entertainment Story for a beautiful feature on Susan Aglukark's concert in Chisasibi last year.

NWT sunrise

Waskaganish's very own Francine Weistche travelled to the other end of Canada this month to take part in the True North Concert in Inuvik, NWT.

Francine sang a Cree hymn and the song Diamonds In The Rain. There were 20 other performers, including the Quebec Inuit heavy metal group "Ungava," lots of fiddlers and dancers.

Francine also had a chance to meet Tom Jackson, Randall Prescott (Susan Aglukark's manager) and Randall's wife, Tracy, who is a singer. "I made a lot of new friends."

What did she think of Inuvik? "I was really surprised at the sun," Francine commented. "One day we came out of rehearsal at around 10:30 at night and it looked like 4 in the afternoon. I thought my watch was broken!" Francine reports that the sun went down at 2 a.m. and rose again at 4 a.m.

Good news and bad in health study

Crees are more healthy than other Native people across Canada, but they are still lagging behind non-Natives,

cont'd on page 9

REST AND RELAX!

Let AIR CREEBEC bring you home safely and swiftly.

1-800-567-6567

Tandy
LEATHER COMPANY

Wholesale & Retail Leather

• Leathercraft • Jewellery Making
• Mandella & Dream Catcher Supplies
• Beads/Lace/Feathers • Native Crafts

FREE COLOUR CATALOGUE

• Classes • Make It & Take Workshops

Visa/Mastercard/Debit Card accepted

9 LOCATIONS TO SERVE YOU!

		CALL TOLL-FREE!
Montreal, PQ	4564 rue Papineau H2H 1V3	**1-800-315-0660**
Moncton, NB	196 Robinson St E1C 5C4	**1-800-249-6872**
Ottawa, ON	613 Merivale Road K2G 3J3	**1-800-469-0646**
Scarborough, ON	1654 Victoria Park Ave M1R 1P7	**1-800-236-4651**
Barrie, ON	120 Brock St L4M 4W4	**1-800-450-3062**
Winnipeg, MB	867 Portage Ave R3G 0N8	**1-800-459-5741**
Calgary, AB	180 94th Ave SE #37 T2J 3G8	**1-800-459-4993**
Edmonton, AB	10125 124th St T5N 1P5	**1-800-243-4780**
Vancouver, BC	872 Granville St V6Z 1K5	**1-800-241-4614**

Creenet Inc.
P.O. Box 210, Beaver Road
Wemindji, James Bay
Quebec, J0M 1L0

Tel: 819.978.0264 Ext. 260
Fax: 819.978.0258

Creenet Inc. will be operating a high-tech computerised system that will bring the internet to James Bay and northern Quebec starting in May 1996.
Do you want the internet?..Start yourself up with CREENET.

Our monthly rates for 1996 are as follows:

Individual Accounts
$15.00/month for 15 hours online
$25.00/month for 50 hours online
$35.00/month for 100 hours online

Corporate Accounts
$300.00/month for unlimited 24 hours a day access all year long, also includes a private dedicated line for your business.

Creenet shall provide unrestricted internet access and services such as Web Pages, E-Mail,FTP, IRC, Telnet and more. Call us for additional rates and services.

Creenet Inc.
Wemindji, James Bay
Quebec, J0M 1L0

Sales Department: sales@creenet.com
Tech Support: support@creenet.com
General Information: info@creenet.com
Tel: 819.978.0264 Ext. 260 Fax: 819.978.0258

77% in Chapais don't want South's garbage

continued from page 7

Questions are being raised about whether political influence changed Cliche's mind about the dump.

The man who will operate the dump is Gérard Morin, a Jonquière engineer who used to work for Chapais. Morin told *The Nation* he is a friend of Premier Lucien Bouchard and Jonquière's PQ MNA, Jacques Brassard. Brassard was Environment Minister during most of the time Morin was lobbying for the dump.

"I know Lucien Bouchard very well and I'm certain he knows me, too," Morin said.

Asked if he ever went to Bouchard or Brassard to seek their help in getting the dump approved, he said, "I never met them personally, but I met what we can call people around them to discuss it, certainly. I also met the deputy of Ungava (Michel Letourneau)."

Morin also may have been helped by the fact that both Bouchard's and Brassard's ridings in Lac-St-Jean have enormous garbage problems and are likely to be first in line to send their waste to James Bay.

Morin said the dump will pump money into Chapais's economy. He has signed a deal to rent the site - the old Minova mine - from the city for $3.50 per tonne of waste.

But like Crees, many Chapais residents still have misgivings about the mine.

"It's sure it will be bad for the environment," one Chapais businessman told *The Nation*. "What does it give us to have a garbage dump if there is already one 10 kilometres away?"

In a survey of Chapais residents conducted for the Grand Council of the Crees last winter, 77 per cent said the South should handle its own garbage and not send it to their town. In Chibougamau, 81 per cent agreed. Also, 68 per cent of people in Chapais and 83 per cent in Chibougamau were worried the dump may contaminate groundwater and soil in the area.

Many residents supported the dump because they wanted jobs. But most of the jobs associated with the project were to come from a separate proposal to build a recycling facility near the dump. This project appears to have fallen through. Without the recycling component, only 34 per cent in Chapais said they would support the dump.

continued from page 7

according to a new study by the Cree Health and Social Services Board.

Suicide remains the leading cause of death for Crees aged 15 to 24. Between 1987 and 1992, nine Crees in that age group took their lives, giving Crees a suicide rate 25 per cent higher than Quebec's.

The study also found that Cree babies are almost twice as likely to be stillborn or die in their first year of life as other Canadian babies.

The average Cree male has a life expectancy of 71.3 years and the women, 77.1 years. The Canadian rates are 74 years for men and 80.6 for women. Other Natives have much lower rates - 66.5 years for men and 73 for women.

$226.7 mln sought from Cambior

A Guyanese organization has filed court papers seeking damages of $226.7 million from the Montreal-based Cambior mining company.

Cambior operates a gold mine in Guyana from which 3.2 billion litres of cyanide sludge spilled into the South American country's main river system last year. The Guyanese organization claims 15,000 people were affected, many of whom are indigenous people. It estimates the cleanup cost at $200 million.

The Guyanese have also filed complaints against the mine's engineers with the Quebec, Ontario and B.C. Order of Engineers.

The company also runs half a dozen mines in Northern Quebec. Its latest mine opened in February - the Grevet zinc and copper mine 35 km northwest of Lebel-sur-Quévillon.

Ray Vézina, VP-Finance at Cambior, said the company has compensated Crees affected by the mine with four-wheelers, a total of $5-10,000 and in one case with a new cabin.

Cambior has also agreed to train 10 Crees at the mine and consider Cree businesses for contracts.

Johnny Blacksmith, tallyman of the W-24A trapline where the mine is located, told *The Nation* that Cambior's activities have had a big impact on local wildlife. "There were a lot of rabbits there, a lot of partridge. You don't see them any more. There used to be beaver along the road. There's hardly any beaver now...

"I saw a lot of mess when they were making the lagoon for their waste."

Cambior is projecting to make $843 million in revenues from the mine.

Jackie Koneak arrested

Jackie Koneak, a former Makivik Corp. executive who was recently voted out of office, has been charged with assault.

Koneak was arrested by the Kativik Regional Police on April 27 in an apparently intoxicated state.

His wife was medevac'ed to the South for treatment for a dislocated jaw.

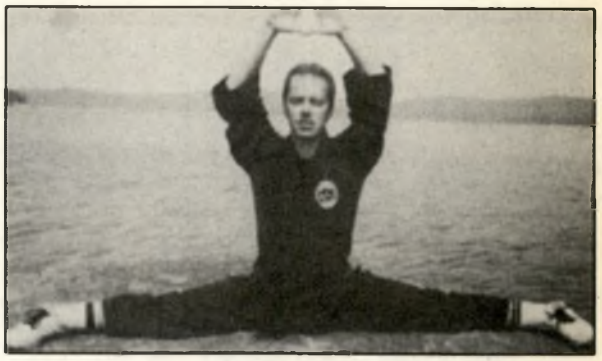
The couple's children were placed in the care of social service workers, according to an article in *Nunatsiaq News*.

Koneak was Makivik's Second Vice-President until losing the job in elections earlier this year.

The Chisasibi Shao Lin Kung Fu School

come back with 5 trophees

The Competitors with their trophees



The teacher (Shifu) Jean Lauzier

By David Sam

The Chisasibi Shao Lin Long Fist Kung Fu School drove again to Montreal this year for the ninth edition of the Montreal International Martial Arts Tournament. It was held in Longueuil, at CEGEP Edouard-Montpetit.

It was the third year in a row they were going and they always make a good impression. The day started with black belt forms and a challenge between Canada and the U.S.A. Then, all competitors did forms (called "Katas") and sparring ("Kumite"). Over 400 participants were involved in the tournament.

Elvis Weapenicappo

The Chisasibi team put on an impressive performance. Roseline Snowboy won a 2nd place trophy in sparring. James Sealhunter, Patricia Scipio and John Scipio all took 3rd place in sparring. Kyle Sam got a third place win in forms competition and David Sam came in 4th in sparring.

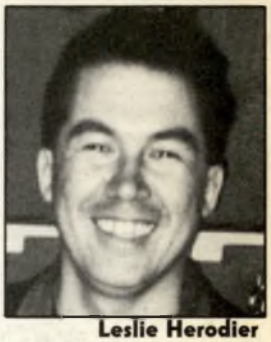
This is the fourth complete season of the Chisasibi Kung Fu classes and it is now very well established in the community, according to instructor ("Shifu") Jean Lauzier, who started to train at the age of 10, in 1974.

The school has grown from 16 students two years ago to 27 today.

"I have many projects for the next year. I want to give lessons to beginners in a separate class, have one person (assistant Leslie Herodier) teach the teenagers after school hours, prepare a martial arts show in Chisasibi with the students," said Lauzier.

"But most of all, I would like to organize a tournament here in Chisasibi. I'd need help from different organizations to support our project by getting involved financially and with volunteers. Also, if there are any martial arts schools in other Cree communities, I would like to hear from you."

Lauzier said he would also like to see the Kung Fu school located in its own building. "We could go there any time when we want to train." But the cost would be high and a lot of fundraising will have to be done to achieve this goal, he said. "It's more a dream than anything else... But who knows?"



Leslie Herodier

One of the other students, David Sam, has designed a new crest to exclusively represent the Chisasibi school. It was not available to show it in *The Nation* at press time, but watch for it in an upcoming issue.

Lauzier plans to go to a Shaolin institute in Boston next fall to learn more techniques and he wants to go for his third degree black belt later this year. He also plans to get back into competition and participate in tournaments next year, after over 10 years of absence.

The students are scheduled to get their new belt colours on April 27. The season will end after the tests.

Once again, congratulations to the Chisasibi Shao Lin Long Fist Kung Fu School.

To contact the school, please call (819) 855-2318.

Christopher Herodier jr. (L), Dale Herodier and Kyle Sam from last year's Competition.

BRISSON & FILS ENR.
QUALITY FURNITURE STORE
960, 3e Avenue
Val-d'Or (Quebec)
J9P 1T3
Tel.: (819) 824-6161
Centurion

S.C. Val-D'or
SALES AND SERVICE
HUSQVARNA
POULAN
ECHO
1011, 3e Avenue
Val d'Or Qc J9P 1T4
Tel.: (819) 824-6454
CLOTHING & FOOTWEAR

AUTOCARS HARRICANA INC.
Jean Truchon
rés.: 748-6512
Tél.: (418) 748-7229
Fax: (418) 748-2262
848, 3e Rue
Chibougamau
Québec G8P 1P9
François Hamel
rés.: 748-6744

BRASSETTE
LA MAISON DU STEAK
Casse-Croûte le Gueuleton
"THE ISLAND"
466, 3rd Street
Place Le Chainon
Chibougamau, Quebec
G8P 2X6
418-748-5788

Auto Parts Plus
Canadian Auto Enterprise Ltd.
André Gendron
Owner
1002, 3e Avenue
Val-d'Or (Quebec)
J9P 1T3
Tel: (819) 825-4550
Fax: (819) 825-8173

PELLETIER
Opticien
GLASSES & CONTACT LENSES
445, 3e rue,
Chibougamau
(418) 748-8121

Adam Gates in action at last year's tourney.

The Students

Celina Chakapash (white Belt)
Lori Chakapash (white)
Mario Desgagné (green)
Meriem Elmenssoufi (yellow)
Adam Gates (green)
Christopher Herodier Jr. (green)
Dale Herodier (yellow)
Timmy Herodier (green)
Leslie Herodier (brown)
Theodore Monias (yellow)
Edward Nine O'clock (green)
Marcel Rupert (white)
Amanda Sam (green)
Catherine Sam (green)
David Sam (brown)
Kyle Sam (white)
Betsy Scipio (yellow)
John Scipio (yellow)
Patricia Scipio (yellow)
Sheila Scipio (white)
Evadney Sealhunter (brown)
Samuel Sealhunter (green)
Chantale Sénéchal (green)
Lucy Spencer (white)
Roseline Snowboy (white)
Elvis Weapenicappo (yellow)

Shifu Jean Lauzier

ᐃᓕᓴᐅᓂ ᑭᓚᐢᑲᓂᖅ ᑭᓴ ᐊᑐᓕᒪᓗᐊᕐᐊᑭᓗᓂᐊᓕ ᐅᓕᓐᓂᑦᓯᓚᑦ

ᓴᓪᓗ ᒪᐢᑎᓱ ᐊᑭᑎᐸᑦᓗᓪᓕ

ᐊᐢᑎᐸᑦᓗᓪᓕ ᐊᓐᐊᓐ ᑭᓴᐸ, ᐊᐢᓂ ᔪᐱᒃ ᑎᓈᓐ ᐊᓐᑦ ᒥᐢᑐ ᑲᑭᐅᐢᒥᑎᐱᐢᑎᑐᒃ ᐊᓐ ᐊᐊᓐ ᓇᐢᑐᐢᑎᑦ ᑲᑎᓐᓂᖅ ᐊᐅᔨᑎᐸᑎᑭᓗᓂᐅᓐᐃᓕᒃ. ᐊᓇᕈᔨᑎᐢᒪᓐᓂᖅ ᐃᓕᓴᐅ ᐊᑎᐸᑦᓗᓪᓕ ᐊᐅᔨᑭᑎᐸᑎᐢᒃ ᐊᓐᒪᑦ ᑲᑲᖅ ᐃᓕᓴᐅᐢᑲᓂᐢᒪᓐᓂᖅ ᐃᓕᓴᐅ, ᐊᐃᑦ ᐊᐢᑎᐃᓐ ᓇᐢᒪᓐᐸ ᐃᓕᓴᐅ ᑭᓴᐢᐳᐃᓐᓇᓐᓂᖅ. ᐊᓇᐢᒃ ᑭᐸ ᐊᐢᐱᔨᓇᐢᓇᐢᒃ ᒥᐢᑐ ᐃᓐᒪᓇᔨᑎᐱᐢᑎᑐᒃ ᐊᐢᒪᑦ. ᒥᐢᑐ ᐊᓇᐢᒃ ᐊᑐᔨᐱᒪᑎᑎᓕᐢᒪᑦ ᐃᓐᓴᑎᐢᒃ ᐊᐢᒪᑦ ᐃᓐᓴᐅᐢᑲᓂᐢᒪᓐᓂᖅ ᐃᓕᓴᐅ ᑭᓴᐢᐳᐃᓐᓇᓐᓂᖅ ᐃᓕᓴᐅᐢᑲᓂᐢᒪᓐᓂᖅ ᐊᐢᒪᑦ ᑲᑲᖅ ᑲᑎᓐᓂᖅ ᐊᐢᒪᑦ ᐃᓐᓴᐅᐢᑲᓂᐢᒪᓐᓂᖅ ᐃᓕᓴᐅ ᑭᓴᐢᐳᐃᓐᓇᓐᓂᖅ ᐃᓕᓴᐅᐢᑲᓂᐢᒪ

Women's Capabilities and the Teaching of Youth

Told by Sally Matthew

When one tells a story, there is much for one to know from it. When we listen to a woman telling of what she is capable of, that is where there is a lot of woman's capabilities. Today, we seem to lose many things of how it was like long ago. Today, the young girls don't know the capabilities of a woman. When one tells a story of when one was in the bush of how a woman helped out in what a man is capable of, that is what I call woman's capabilities - a woman doing what a man does.

I will tell a little story of woman's capabilities when in the bush. What a man does, a woman is also capable of doing that. That is what is called woman's capabilities. Occasionally when a man hunts and even when he hunts all day, he isn't able to catch anything. When a woman does a little hunting close by, sometimes that is where the food comes from - from the little hunting she has done. I remember a man hunted all day and he didn't bring anything home. Occasionally, it was the woman who brought something for her children to eat when she hunted.

Once I remember when I was still quite young. It is like I dream. Only at times is when I am aware. I think I was four years old at the time of this story. My grandmother was still alive - my father's mother. I think I was the only child around. My father left to go hunting. I guess we had a lack food. My father left very early in the morning and I think my mother left to go fishing also. I only clearly remember my grandmother saying to me, "I will dress you so we will leave also." I think she cut firewood first before we left.

I don't think we had eaten that morning. I distinctly remember my grandmother dressing me. "I will cut firewood first and you will play outside," she said to me. I clearly remember when she said that to me. I guess I was outside. I saw her preparing the toboggan. She said to me, "We will leave also." I guess we left. I think she pulled me on the toboggan.

I then saw a large mound of snow. My grandmother put my little snowshoes on me. She said, "Walk around here so you won't get cold." I don't remember what my grandmother was doing. Then I guess I was anxious to see her because I started to cry. I went to where she had went. Then I heard her saying to me "Grandchild, don't cry." I looked to where the huge mound of snow was and that was where I saw my grandmother shovelling the snow. This mound was a large rock. I stopped crying as soon as I saw my grandmother. I guess I just stood there.

She came down and she had something wrapped in a cloth. I remember her saying as she comes down approaching me, "Come on and let's go home, grandchild." "I will make your bannock when we get home." I was happy because I thought she would use flour. We went home. I guess she pulled me home on the toboggan.

When we reached our dwelling, there was no one home yet. She immediately made a fire in the stove. I guess I was cold because I remember I was crying. I think it was my feet that were cold. She placed me close to the stove and said, "Sit there and I will cook your bannock." She placed the cloth wrap near the stove and opened the cloth. It was rock lichen that she had removed from that rock. There was a lot and they were like large sheets. I don't remember how she made the bannock. I guess she made it using that rock lichen.

I remember that we ate rock lichen many times. I wonder how my grandmother prepared that rock lichen. She said to me, "I will make your bannock." Maybe she made them into a soup. That was what we always ate. That is where one can understand from my story of how much a woman tried to help out when there was hunger.

When I still wasn't able to hunt, I also remember my mother hunting. She first cut a lot of firewood before she left. When I took care of my younger sibling, she brought in the firewood. She used to say, "So you won't go out much and leave your younger sibling alone." When she was leaving, she used to say to me "Come out first." She gave me a snow shovel and said "When you see fire falling and if it starts to burn, use this snow shovel to shovel the snow on to the fire." She used to bring snow inside our dwelling and place it under the stove because that was where the fire fell and it would start to burn. She placed a lot of snow under the stove and she made a knife ready. She used to say to me "If our dwelling burns, cut your younger sibling loose and take her outside and wrap her in a blanket." She made a knife ready because my young sibling was always tethered. That was where I was taught how much a woman wanted to help out. What a man did, a woman also wanted to do and that is what is called woman's capabilities. That is what we are losing - that which a woman did to help out and the work she did outside.

Con't on page 15

LES MINES

INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is 175 km North of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7/7 rotating shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site.

1. MOBILE EQUIPMENT MECHANICS

The Mobile Equipment Mechanics maintain and repair the mine equipment such as off-road trucks, excavators, hydraulic drills, dozers, backhoes and loaders, etc.

EMPLOYMENT REQUIREMENTS:

- ◆Some secondary school is required;
- ◆Completion of a two to three (2-3) years mechanical college program is an asset;
- ◆A combination of work experience in the trade, and some high school, college or industry courses in heavy equipment repair may compensate for mechanical college program;
- ◆ Basic knowledge of French or English.

MAIN DUTIES:

The incumbents will perform some or all of the following duties:

- ◆Maintain and repair mobile mining equipment to assure maximum performance and inspect equipment to detect faults and malfunctions;
- ◆Diagnose faults or malfunctions;
- ◆Adjust equipment and repair or replace defective parts, components or systems, using hand and power tools;
- ◆Test repaired equipment for proper performance and to ensure that work meets manufacturer's specifications;
- ◆Clean, lubricate and perform other routine maintenance work on equipment;
- ◆Perform necessary welding duties;
- ◆Perform other related duties.

THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package.
These positions are open to men and women.
Inmet Mining Corporation encourages and is committed to Cree employment. Interested candidates should submit their résumé, at the latest JUNE 10, 1996, to:

TROILUS PROJECT
129, rue des Forces Armées
Chibougamau (Québec)
G8P 3A1
Attention: Human Resources Manager

REFERENCE:
(Please identify the position you are applying for on your résumé)

1. MOBILE EQUIPMENT MECHANICS

ᔦᐢᑎᐊᔦ ᐅᐃᓂᐯᑯ ᐊᐳᒧᐦᐃᐧ
James Bay Cree Communications Society
Société des Communications Cries de la Baie James

Lake Mistissini
Québec
G0W 1C0

Telephone: 418-923-3191
Fac simile: 418-923-2088

2nd Posting

EXECUTIVE DIRECTOR

STATUS: Full-time, permanent

DUTIES:
Develop and implement JBCCS programming priorities, plans, policies and schedules. Develop policy options for consideration by Board and provide advice on communication and policy matters. Implement board decisions and policies.

Handle funding submissions, financial statements, special project budgets, Board of Directors' and Annual General Meetings, staff hiring, performance appraisals and employee salary levels, leave and travel.

Act as signing officer of the Society, maintain liaison with Cree communications societies and radio stations.

QUALIFICATIONS:
Proven administrative, supervisory and planning skills, financial management skills. Experience and knowledge of government liaison and programs. Self-directed with excellent interpersonal skills. Fluency in Cree; well-developed oral and written skills in English; knowledge of French would be an asset.

PLACE OF WORK: Mistissini Lake, Quebec

SALARY:
Based on qualification and experience, salary will be in the range of $35,000 - $45,000 per annum.

DEADLINE: June 7, 1996

For more information contact John Longchap (418) 923-3191.

ᐊᐃᔨᓐᑐᑎᖅ ᐃᓕᑲᐤ ·ᐃ·ᐃᑎᑎᓪᓚ.

ᑭᖃ ᒪᑦ ᐊᓂᓐᖅ ᑲᔪᓇᓂᑦ ᐊᑦᑕ ᓂᑐᐤ ᑕᓂᑦ ᐊᔪᓐᓴᐊᓐᐊᒋᑦᑎᐊᑦ ᑎᑲᓕ ᐊᑎᐱᑎᒃᑕᐃᖅ, ᓇᓪᐤ ᐊᐅᓂ ᓇᓂᖅ. ᐊᓂᓐᖅ ᐊᑲ ᐅᑎᐱᓕᐃᓐᑎᑐᑦ ᐃᓕᑲᐤ ᑎᑲᓕ ᐊᑎᐱᑎᒃᑕᐃᖅ. ᐊᑦᑕ ᒪᑦ ·ᐊᓐᑭᑦ, ᓇᓪᐤ ᐊᐅᓂ ᐊᐅᑦᑐᐃᖅ ᓇᓂᖅ. ᐊᑦᑕ ᒪᑦ ·ᐊᓐᑭᑦ. ᐊᐅᓂ ᐊᐅᑦᑐᐃᖅ ᓇᓂᖅ ᐊᐅᓂ ᐊᐅᑦᑐᐃᖅ ᓇᓂᖅ ᐃ ᑭᓯᐊ ᑲᐃᖃᑎᒃᑐᑦ ᐃᓕᑲᐤ ᐃᓕᓐᓂᐊᓐᖅ ᐊᑦᑕ

CONFEDERATION COLLEGE
Education That Works

NEEBIN SCHOOL of ARTS
Confederation College

- *Confederation College is offering a series of short, intensive, total immersion learning experiences through a variety of summer programs.*
  It is the goal of Neebin School to increase sensitivity and awareness to Aboriginal culture and issues.
- ***FOR FURTHER INFORMATION CONTACT:***
  Aboriginal Studies Division
  Confederation College
  P.O. Box 398
  Thunder Bay, Ontario
  P7C 4W1
  Phone: 1-807-475-6304
  Phone: 1-807-475-6435
  Fax: 1-807-626-9584

- **First Nation Health Issues**
  JUNE 17-21
- **Basic Counselling Theory 1**
  (First Nation Agencies)
  JUNE 24-28
- **Administration Skills for First Nation Health Coordinators**
  JULY 8-12
- **Documentary Production**
  JULY 8-19
- **Photography**
  JULY 8-12
- **Aboriginal Artistic Design: Traditional Aboriginal Art**
  JULY 8-12
- **Contemporary Print & Art Techniques**
  JULY 15-19
- **Contemporary Aboriginal Artistic Design**
  JULY 22-26
- **Advanced Journalism**
  JULY 8-19
- **Alternative Dispute Resolution**
  JULY 8-10, 11-13
- **International Human Rights**
  JULY 18-19, 22-23

Coming On CBC TV
Maamuitaau

June 1 and 2
The Cree Indian Centre of Chibougamau opened 25 years ago to create better understanding between natives and non-natives. **Maamuitaau** takes a look at one of the biggest events - a unique Indian day and how things have changed over the years. On **Maamuitaau Chis'chaayihtamoon** we explore the medicinal use of birch bark and evergreen cones, and we test the memories of Waswanipi residents.

June 8 and 9
Statistically, teenage pregnancies are very high in Cree communities. **Maamuitaau** talks with three teenage mothers who share their stories and how they are coping with their situation. On **Maamuitaau Chis'chaayihtamoon** Ancita Bugden shares her experience as a teenage mom, while Minnie Awashish explains the medicinal benefits of rotten wood and moss.

Watch **Maamuitaau:**

Saturdays	06:28	SRC
	06.58	SRC (beginning June 8)
Sundays	07:00	CBMT
	18:00	SRC

(subject to change)

CBC North

A BRIEF STAY IN VAL D'OR?

Motel L'Escale
Hôtel Suite

For luxury

For reservation
dial our toll-free number
1 (800) 567-6572

1100, l'Escale Street, Val-d'Or
(Quebec) J9P 4G8

SOLO EXPEDITION
GRAND-NORD QUEBEC II

WINTER 1996
WORLD PREMIERE

4000 km ON SNOWMOBILE OF NORTHERN WILDERNESS

Thank you for your support!
Fernand Trahan
owner

HMC
HOTEL MOTEL CONTINENTAL
Down town Val d'Or

For reservation
dial our toll-free number
1 (800) 567-6477

992, 3rd Avenue, Val-d'Or
(Quebec) J9P 1T3

THE PREFERENCES OF THE NORTH...

shown what they should do.

When I live with children, I teach them inside the miichiwaahp. When I am in the house, I simply talk to them and tell them of things. I lived with two children in the spring once - a boy and a girl. I used to place them inside the miichiwaahp and I used to tell them the names of the sticks that lay across. Many of those poles have names and I told them. "The sticks that you use to cook with all have names," I told them. I told them, "Your parents might ask you what we have taught you," I told them. I said to them "They might ask you what I called this but they might not care of what we have taught you." I asked them, "What will you say to them." They just shrugged their shoulders as the youth do, today, when they are talked to. The boy said "I don't know." He said "I will say that she named it very hard." At times, they gave it a try to pronounce what I called the wooden sticks that are used for cooking - the roasting sticks and the over the fire cooking sticks. That is what I do with the youth when I live with them. I place them inside the miichiwaahp and teach and tell them of things. Inside the miichiwaahp is where the youth can teach themselves a great deal when they shown right away what they are taught.

That is what I use my miichiwaahp for. When I live with children, I call my miichiwaahp a school. What the children are taught, that is where they can teach themselves. Even though some children are talked to, they don't know the meaning of some things that are talked about. When they are shown what is meant, they will know. Even though I live with my children, they don't understand some of the things I mean to this day. Only until I can able to explain what I mean in the little English I have, they understand me.

Other children must be worse off - not understanding the stuff being named and what is meant. I don't think a child will know if they are only talked to and if they are not shown what they are taught. In the miichiwaahp, much comes from there for young women to be taught. They can be taught many of the woman's capabilities.

I cannot talk very much because you have been told a lot already. I heard many times of someone telling woman's capabilities. For some of us who are becoming the elders, we still haven't fully grasped the understanding of a woman's capabilities.

ᐊᓂᔨ ᑲᐃᔨᒥᓱᓀᓐᑕᑦ ᐱᖏᑎᑭᒻᓴ. ᓂᒥᓂᖏᑕ ᓂᑕᐃᖏᑕᓐ ᓂ, "ᒃ ᑯᑲᐃᔨᓀᑯᓴ, ᑕᐸ ᐊᐊᓐ ᐊᐱᖏᑎᑦ." ᓂᒥᓂᖏᑕ ᓂᑎᑕᐃᖏᑕᓐ, ᐊᑦ ᐊᑲ ᐊᐊᓐ ᐃᑎᒥᑦ. ᐊᑎᐃᐃᐃᔨᓐ ᐊᓐ ᓂᒥᑎᑦᐊᖏᑦ, ᒥᓱᐊ ᓀᐳᐅᖏᑦᐊᓐᓕᔨᓐ ᑲᑦᓴᓂᒃᐃ ᑭᓐ ᐊᑲᐃᔨᓀᑯᓴ, "ᒃ ᑯᑲᐃᔨᓀᑯᓴ, ᑕᐸ ᐊᐊᓐ ᓂᐃᑎᓀᑦ ᑲᐱᖏᑎᑦ." ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲᐃᔨᒥᓱᓀᓐᑕᑦᓴᓐ ᑲᐃᔨᒥᓱᓀᓐᑕᑦᓴᓐ ᐱᖏᑎᑦᐊᖏᑦᖏᑦ ᒥᑎᐊᖏᑦ, ᐊᐅᑯ ᒧᐟ ᐊᑎᐃᑕᑐᑎᓐᑕᑦ ᐊᑦ ᐊᑲ ᐊᐊᓐ ᐃᑎᒥᑦ. ᐊᑯᑦ ᒪᑦ ᐊᓐᑦ ᓀᐸᑕᐸ ᒥᓐᑎ ᑎᑯ ᑎᓂᔨᓀᑯᓐᑦ ᑲᑎᓂᔨᓀᑯᓐᑦ ᐊᖏᓂᐃᑦ ᐅᔨᓂᓂᔨᑲᐅᑦ ᒥᑎᐊᖏᑦᐱᖏᑦ, ᒥᑎᐊᖏᑦᐱᖏᑦ ᐊᐅᑯ ᑕᓐᑦᓴᓐ ᑲᑎᓂᔨᓀᑯᓐᑦ ᐊᖏᓂᐃᑦ ᑲᑎᓂᔨᓀᑯᓐᑦ ᐊᖏᓂᐃᑦ ᐱᖏᑎᑦᐊᖏᑦᖏᑦ, ᐊᐅᑯ ᑕᓐᑦᓴᓐ ᐊᐱᖏᑎᑦᐊᖏᑦᖏᑦ

The South can dump on the North

A recent decision by David Cliche, Minister of Environment for Quebec, shows the complete indifference of Quebec for the environment. Cliche recently decided to allow Chapais to build a garbage dump that will be used by southern communities to dispose of up to 80,000 tomes of garbage each year.

The COMEX Committee recommended that the dump not be approved, but Cliche ignored the committee's decision.

Problems with the dump raise concerns over groundwater contamination, pollution, smell, negative effects on tourism and the fact that the southern parts of Quebec should solve their dumping problems themselves.

Also, there are already two garbage dumps in the area. A third is not needed.

The Chapais dump is an easy solution for the South. Out of sight, out of mind. It is precisely this mentality that led to many of the environmental disasters in the world today. It is the mentality of "not in my backyard" without considering that you are affecting someone else's backyard. It is this mentality which refuses to acknowledge that all backyards are connected on our planet.

It would be more beneficial to find a long-term, cost-effective productive manner of dealing with today's problems instead of a political, four-year-term decision.

A recent survey conducted by Insight Research Canada for the Grand Council of the Crees showed only lukewarm support for the proposed dump in Chapais. In fact, 77 per cent of Chapais residents and 8 1 per cent in Chibougamau believe that Southern municipalities should handle their own garbage rather then sending it to Chapais. If no recycling or manufacturing phases are included in the proposal then only 34 per cent in Chapais and 30 per cent in Chibougamou support the project. These phases have not been approved by Quebec.

The Minister's decision was made in defiance of Quebec's own stated policy of not allowing transport of inter-regional garbage, which is now the subject of public hearings by the Bureau des Audiences Publiques.

The decision is also surprising given that in March the Minister promised Chief Abel Bosum that the Chapais dump project would not be approved.

The overruling of the COMEX Committee in such a frivolous manner by the Minister is reprehensible. This issue will be discussed with the Minister at his upcoming meeting with the COMEX Committee.

ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓂᖅ ᓀᐦᐃᑲᓐᓂᖅ ᑲᓇᑕᒥᐧᐃᐦᑌᐧᐃᐣ (ᐃᐦᐋ)
Grand Council of the Crees (of Quebec)
Grand Conseil des Cris (du Québec)
ᐃᓕᓴᕆᔨ ᑕᕿᓂᑦᓱᒋᐊᓂᖅ
CREE REGIONAL AUTHORITY
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE
Paid advertisement

At the service of First Nations

by Denise Nauss

Since September 1995, the Val d'Or Native Friendship Centre has been located in a larger and more functional building. The number of services and programs offered has increased to meet the growing needs of the aboriginal population.

The Centre continues its mission to improve the quality of life of aboriginals who are in transit or who live in the Val d'Or community, promote aboriginal culture and maintain friendly relations with the entire population.

The Centre's new building is located close to the downtown area and has much to offer. You can rent a clean and comfortable room at a reasonable rate or eat a delicious home-cooked meal in a large and modern cafeteria. Meeting rooms are also available for small or large groups. The Native arts and crafts boutique, scheduled to open in June, will offer local, regional and nation-wide products.

With your support, the Centre can continue to develop and diversify its services. We invite you to drop by and discover the Val d'Or Native Friendship Centre, at the service of First Nations.

Nitahigan '96

On Friday, June 14, the Val d'Or Native Friendship Centre will be hosting its third annual benefit supper and show, NITAHIGAN '96. This is an important fundraising activity to help finance the Centre's new building.

The masters of ceremony at this unique Native cultural event will be Florent Vollant, vocal artist and composer of the group Kashtin, and Michele Rouleau, animator of the television series "Nations."

NITAHIGAN '96 will be a memorable experience for all. It will combine a variety of excellent performances by aboriginal artists with a gourmet meal prepared with traditional food. Some of the artists include internationally renowned sculpter Steven Sheshamush, fashion designer Betty Ann Pennier, Inuit opera singer Deantha Edmunds *(yes, that's Deantha Edmunds of* The Nation*!—Ed.)* and Inuit throat singers Annie Alaku and Sarah Sevuaarapik.

NITAHIGAN '96 is a proud tribute to the aboriginal culture. Come and experience an unforgettable moment of pride, solidarity, sharing and good relations. Tickets are on sale at $125 per person or $1,000 for a table of 10 persons.

For tickets or additional information, please contact the Centre by phone at (819) 825-6857, by fax at (819) 825-7515 or by mail at 1272, 7th Street, Val d'Or (Qc.) J9P 6W6.

Meegwetch!

Denise Nauss is the Centre's director of self-financing operations.

INFHL will be ready for play-off time!

The INFHL dream team

Well, it has been more than two weeks since the INFHL 1995-96 season was over in Ouje-Bougoumou. After the holidays, the INFHL players will prepare for the 1996 play-offs.

The players in the photos are from the "Dream Team" of the year. Who do you think will win a trophy at the awards night, which will be held on June 8? We are hoping that special guest Alexandre Daigle of the Ottawa Senators will be present. So wish them good luck during the play-offs.

Notebook: Hugo Bosum was the best player this season and the second best was Joshua Bosum. Daniel Bosum is one of our candidates for the "Rookie of the Year" award. Blake Bosum made a good come back. Peter Bosum is a good rookie scorer. Willy Bosum made a big comeback to be the #3 best player. Thomas Bosum was super after being absent.

By: the INFHL Hockey Club

Willie Bosum top scorer '95

Hugo Bosum top rookie '95

THE POWER OF NATIVE COMMUNICATIONS

Beesum Communications is a Native owned communications company started in 1993 by two James Bay Cree. In addition to publishing *The Nation*, an award-winning magazine serving the James Bay territory, Beesum Communications offers a full line of professional communications and publicity services.

We have: Professional writers, editors & photographers; State of the art graphic design; Marketing and advertising experts fast,efficient, professional services.

posters
advertising
annual reports

graphic design
logo creation
photography

translation
cree
french
english

research
writing
editing
proofreading

newsletters
pamphlets
calendars
brochures

business cards
letterhead
signs
invoices
contracts

video production
filming, editing,
script-writing

BEESUM COMMUNICATIONS

Combining Native philosphy and state of the art technology

TEL.:514.272.3077 FAX: 514.278.9914 BEESUM@ODYSSEE.NET

To Our Loving Nook-Oom on Mother's Day

NOOK-OOM...

... you have taught us so much during the years that you brought us up... love, patience and respect, not just for others, but for ourselves;

... you have shown us right from wrong, honesty from deceit, and generosity from selfishness;

... you reminded us always to be thoughtgul and kind to others, even though sometimes they were mean and cruel to us;

... stories of your life will forever be remembered, our children will be told of these; your advice and wisdom has and will continue to guide us through our lifetime, and we will, in turn, instill the same advice and wisdom on our children;

... you were always there for us when we needed you most—during our most happy moments, and through our saddest and loneliest times;

... you have created what we are today, and for this we thank the Great Spirit for providing us with a Nook-Oom as loving and wonderful as you.

WITH ALL OUR LOVE,
BUFFY, TRACIE AND SHANNON
MOOSONEE, ONTARIO

Thank you to my friend and cousin, Louise Tanoush

You have been my friend for so long,
Ever since we were children.
We have been in the same classes since first grade.
I never realized how much our friendship really meant to me,
until the day of my brother's funeral.
When I need a shoulder to cry on, you were there.
I never seem to forget that day.

Whenever I am down or whenever I really miss my brother
I always remember that you were there to comfort me through my pain.
And for that hug you gave me
and the shoulder you have me to cry on,
You gave me strength to carry on.
For that I want to say thank you from the bottom of my heart.

If you ever need someone to talk to
or if you ever need a shoulder to cry on,
Just count on me.
Count on me through thick and thin,
Our friendship I will never end.
When you are weak, I will be strong,
Helping you to carry on.
Call on me, I will be there
Don't be afraid,
Please believe me when I say count on me.
You can always count on me.

Your friend and cousin, Jean Meskino
Nemaska

IF YOU...

If you leave me, will my heart bleed?
Will I die? Is there no need?
If you find another, will I suffer?
Will I feel pain? And will I hate her?

If you look into her eyes, will you get lost?
Will you see your future? Will you stay there?
If you think about her, will you forget me?
Will you burn all my pictures and let it be?

If you fall on your knees, will you get up?
Will you fight her spell? Of will you give up?
If you know you'll love her 'til death do you part,
Then my life is over with a shattered heart.

"Peace"

M@M

My dearest mom, Irene Matches
Mom, you are the reason that I'm here
Mom, you sacrificed your life for me
Mom, you were there on my first birthday,
when I said my first word, when I took my first step,
my first smile and my first of everything.
Mom, you watched me grow
Mom, you gave your love to me right from the
moment you first held me in your arms, and
now your love has grown deeper and wider
Mom, I'm so lucky to have you I can't
imagine life without you
Mom, you were always there for me through
good and bad times
Mom, I want you to know "I'm here for you"
Mom, you can depend on me you deserve
the best in life, for all the work you
have done to your four children
Always, always remember "I love you mom"
Mom, Happy mother's day I hope your day
will be special as you are

With love always,
You daughter Edith Gunner

TO MY LATEST FRIEND

On my face, you wipe the tears,
In my eyes, you see my fears.
Holding me for the last time,
Feeling hurt and that's no crime.

These last few hours together
Is all I want to remember.
You drive me crazy my friend,
The love and hate do not end.

Your friendship hit me like a hurricane
It destroyed my anger and ended all pain.
I don't want us to mess this up,
Let's stay this way and never give up.

My time with you went so fast
I did not realize it had passed.
I wish I had tried harder
We would have stayed and it wouldn't matter.

I didn't even have the guts to try
And I didn't have the heart to lie.
I'm sorry if I hurt you
I can't stand it, I love you.

"Peace"

CLASSIFIEDS

100-BIRTHS

Congratulations to Sandra and Mark MacDonald and BIG bro, Alex. On their new arrival, Vincent Edward Miyobineskum born on April 3. From all of us at ᐃᓱᒪᓕ ᑭᓄᑕᒪᒃᑐᒃ ᑭᓱᑭᐱᐦᐲᐣ.

To: Mommy & Daddy "Congratulations" to the birth of our baby sister Juanita April Mianscum on April 2, 1996. We love you a lot so is our baby sister. With lots of love, Lorna-Valentina Mianscum Ouje-Bougoumou, P.Q.

Congratulations to Charlottee Tapiatic and Glen Wash on the birth of their precious little girl Suzanne Francine Hannah, born on Mar. 13. We wish you all the best in life! From your friends Angela and Leigh-Ann Gates

Congratulations to Rusty and Ann Bella Mianscum on the birth of their daughter Juanita April on April 2nd, 1996. Wishing you all the best. P.S. Just what mommy wished for a little girl. From: sis, Mary, Rene & girls and Tyrone... xx O-jay

I want to congratulate my friend Kimberly for bringing a new life into this world on 04/16/96. She had a beautiful baby girl, her name is Kara-Lee Myria Rosina, weight 10 lbs, 12 ozs. I was so happy when you told me the good news that you had a baby girl and I thank God precious gift and I will always cherish her in every way I can. I will always love her. And I wish all the happiness in this world to my friend & to your pride & joy Kara-Lee. With love in friendship Louise

We would like to congratulate Christina Gilpin for the birth of her daughter Charly Natalya Dawn. Born on April 23, 1996. From the Gilpins at 1 Bush Rd. (Wem.)

Congratulations to Kenny and Rita on the birth of their son Kerry Waban born on April 9, 1996. From love always family and relatives in Waswanipi

Congratulations to Hubert & Edna Petawabano on the birth of their first baby girl Hannah Lee-Ann born on April 10/96 weighing exactly 10 pounds. Wishing you three all the best in starting your own family. Love, Eva, Stephanie & Frances Meskino.

Congratulations to Maudie & Bill on the birth of their baby boy Ricky Ross Mark Garret on March 18. May this child bring you a bundle of joy and happiness. I love you all, from Silas Nemaska

Congratulations to Sharon Pepabano and Phillip Matoush on the birth of their beautiful baby girl, Josephine Stephanie, born at Val d'Or on April 16, 1996, and weighed 7 lbs, 14 oz. Take care of your precious bundle of joy!! Love sis Colleen and Norman Longchap and the 2 guys Thomas & Teddy

I would like to send birthday wishes to my one and only loving, caring mother Mina Pepabano whose birthday is in April __. You've been such a wonderful mother and still are. Take care. Love your daughter Colleen.

Congratulations to Derek Metabie and Tina Bosum on the birth of their precious little girl born on Mother's Day May 12 '96. You've brought a new life into this world, God bless you both from the Metabie's family.

We would like to congratulate Jennifer Bearskin and Clayton Visitor from Chisasibi on the birth of their daughter Angel Angie Seguin born in Montreal on March 23 weighing 8 lbs and 11 oz, baby sister for Ariel. With love Steven, Sylvia, Emma, Jonathan and Sebastian Bearksin xoxoxox

101-BIRTHDAYS

I would like to send birthday greetings to two of my relatives that I love - Erica Happyjack on June 1/96. from Waswanipi and also to Kristen Moar on June 3/96 from Nemaska. Wishing you both happiness on your special day good luck, love always your cousin Natacha Moar. Nemaska.

May 12, 1988, God gave me a precious little daughter to raise. Still today I thank god for you. We love you. We love you with all hearts. Happy 8th birthday, Nadine!! Hugs and kisses: Kathy, Simon and your brother Darien. P.S. Darien can't wait to have a piece of your cake!!

Belated birthday wish going out to a special dad (Norman Petawabano) on May 1, 1996. There were bad and good times, but you were always there to listen, give advice, encouraged us and most of all showing us you care. Your daughters Kathy & Sophie and your only son John.

I wanna wish a very happy birthday to my caring, loving and understanding friend Mary-Ann Rupert in Wham on May 12. I hope your dreams and wishes come true. Your friend Ann.

Happy birthday to my sister Mable R. Moar on May 21/96. Another year goes by. Try to stay young use oil of olay, just kidding! And many more to come. Love & prayer sister Suzanne.

Happy belated birthday to Melanie Otter on April 28/96. Hope you had fun partying in Amos. Also happy belated Birthday to Kimberly H/jack on Apr. 30/96. Hope you had fun in the bush. Fr: Caroline B.

We want to wish a happy birthday to our children, Andrew & Demerise Coon on May 10th (Andrew) & May 21st (Demerise) 1996. Remember we'll always be there for you whenever you need us. Love always; mom & dad. xoxox

Je voudrais souhaiter bonne fête a mon soeur Annette Sash (Wem.) le 31 mai. Je m'excuse de toutes les affaires que je t'ai dit ou faites. Tu est ma seul soeur et je t'aime de tout mon coeur. Je suis tres content d'avoir une soeur comme toi. De Angela Diamond (Amos).

Yo Yo Yo - Mikhayil ("Seksulya"), yak cya mayesh cynu? Ot ty vyris! Ny, mnohaya lita, shchastya I zdorovya. Vid Aleksandra. Budemo hulyaty...

To: A wonderful, loving, caring men in our lives, also a friend - Andrew S. Kawapit Jr. We wanna wish you a Happy 24th Birthday (on May 21 '96) and many more wonderful birthdays coming your way. And I'm really glad to have a friend like you, the one I can rely on when I'm down, that's why I LOVE YOU SO MUCH, thank you for everything. We love you fr. Margaret-Rose and Ralphy xoxoxoxoxo

A special birthday greeting going out to Gordon Snowboy Jr. We hope your 18th birthday will be as special as you already are and always will be. We wish you all the very best in the years to come. (On May 8 '96.) From Gandma Violet, Grandpa John, Margaret-Rose, Andrew and your brother Ralphy.

We would like to wish a happy 1st birthday to Cherilyn (Boo-Doo) who will be celebrating her first birthday on May 28 1996. Happy Birthday and many more to come. Love always Valerie, Elmer and Delmer John.

Happy Birthday to a mother and grandmother, Hattie Wapachee on June 5. We love and appreciate you for always being there for us. Janie & Chiwetin.

Birthday greetings going to my beloved sister Minnie Wapachee on June 12. May all your hopes and... nah, you know what I mean, have fun. Janie.

Wishing Uncle John a Happy Birthday on June 8. You and me will get along just fine, you keep me when mom is in desperate need of a sitter and never complain when I make a mess. Luv u. Chiwetin (Oujay).

Birthday Greetings going to G. Longchap on June 8. When I count my blessings, I coun you. Love ya! Janie

Birthday Greetings going to my co-worke Minnie C. Longchap on June 8. Hope you'l

the Nation's CLASSIFIEDS ORDER FORM

Print your classifieds ad clearly in the space provided.

ANNOUNCEMENTS	MARKETPLACE
100 BIRTHS	200 FOR SALE
101 BIRTHDAYS	201 TRIPS
102 WEDDINGS	202 FOR RENT
103 ANNIVERSARIES	300 PERSONALS
104 GRADUATIONS	400 EVENTS
105 OBITUARIES	500 MISC.

CATEGORY

FREE!

+$8 FOR EVERY PHOTO
(Send money order only, payable to: Beesum Communications.)
Mail to: 5678 Parc Ave., Box 48036, MTL, Que., H2V 4S8. Or fax it: (514) 278-9914.

CLASSIFIED SPECIALS

Classifieds for individuals are free but you may want to make your classified stand out.

ALL BOLD CHARACTERS:	$4	Photo (1 1/2 inch high):	$8
BOLD HEADLINE:	$4	BIG Photo (3 inches):	$15
Box around ad:	$4		

Fax to (514) 278-9914 or mail it: 5678 Parc Ave., P.O. Box 48036, Montreal, Qc., H2V 4S8
Money order payable: Beesum Communications. *The Nation* reserves the right to modify or refuse a classified. NOTE: We cannot ensure the accuracy of all classifieds.

CLASSIFIEDS

still be cheerful even though the Canadiens are out of the finals. It's a pleasure working with you. Janie

---

I would like to wish a Happy Birthday to Jenny Rupert House from Pikogan on May 13. Hope to see you soon! Fr. your secret admirer (Wem.)

I would like to wish a Happy Birthday to my dad on May 9. All these years you've been a wonderful dad. I love you. Love always your daughter Angela Diamond xxx (Amos)

I want to wish my husband Basile a very happy birthday on May 9. I love you and you will always have a special place in my heart. Remember our marriage voe "till death do us part." Love always your wife Eva Diamond.

Happy Birthday to Germaine Marie Quachegan on May 9. I hope you're happy, I love you so much, make a wish, be happy. From your big sister Krista Sheri Rita Neebeesh Napash.

Special Birthday Greetings going out to my son Eldon Chum who's celebrating his 4th birthday on May 22nd in Waswanipi. Lots of love from Daddy & Shannon in M.F. Ont. P.S. I miss you lots xoxo

---

To one of the cutest girls in Chisasibi: Amanda Sam, Happy 14th Birthday (May 10, 1996). I hope you did not burn your nose too much during Goose Break! From your cuz in Mtl. TTFN!

To Josephine Hester Sr. Happy Birthday on May 18th. Don't party too much Eh! Ha! Ha! Ha! Fr. three girls in Waskaganish xoxoxox

---

I'd like to wish a Happy Birthday to my boyfriend Marcel. Birthday on May 21. I love you fr. Gloria

---

This special birthday wish is going out to a special little girl Shannon Fireman whose birthday is on May 14th. Happy second birthday Shannon! From: Googooh Debb and Uncle Aaron.

I would like to send my love and birthday greetings to a very special person, Tyler Tyson Thomas Trapper (Mr. T) from Chisasibi, turning 2 on May 16. Today is your day, enjoy every minute of it, you deserve it! You're someone who deserves the good things that happen. And I have a feeling that there are a lot more good things in store for you. I don't need a special day to tell you that you're thought of in a warm and loving way. I feel especially blessed and really grateful, too, to have a cousin as wonderful in every way as you. I love you and miss you very much! Have a wonderful birthday. P.S. Sorry, I won't be able to see you blow out your candles but I'll try to come visit you, sometime in June (with your present).

I would like to wish a happy 2nd birthday to my little buddy, Tyler, I miss you, buddy. Hope to see you soon. Once again, happy birthday. With love, Dakota Jules Gunner.

Wishing a happy birthday to our only daughter Darlene A. Macleod on May 3. Also our grandchildren Alexandria C. MacLeod on May 4 and Dwayne K. Macleod on May 10. We love you so much. Jim and Mary Macleod.

Happy birthday to Eddie Pash on May 2, Elizabeth Pash on May 9, Steven Pash on May 12 (Ottawa) and to Danny Pash (Val d'Or) From us at G-3#14.

Happy birthday to our son Harvey Henry Erless who will be turning eight years old on May 2nd. We will always love you and we will be there for you! Love, Mom and Dad.

This special birthday wish goes out to my one and only mom on May 1, 96. I would like to say a few words to you. Why is that I love you so much to tell you that I'm thankful for what you've done for me through all my hurts and pains. Love always, Marlene. xoxo (Nem.)

I would like to wish happy 14th birthday to my baby sister Priscilla on May 28, 96. Know you're 14 years old. Don't even think about drinking. Not even a shot girl. You're still young and many more to come. I love you even though we always fight. Love always, Marlene. xoxo. (Nem.)

I would like to say happy 1st birthday to my sweet little niece Valerie Tyna Rose Wap. who will blow her very first candle on May 27, 96. and many more to come. I love you so much, hugs and kisses on your special day. Love always, your auntie Marlene. xoxox. (Nem.)

May 2nd is a wonderful day for Eddie Pash who will be celebrating his 50+th birthday. Love, your daughters, son in laws and grandchildren in Chisasibi and Nemaska.

Happy 1st birthday on May 9th to my little grandson Ian in Whapmagoostui. Never a day goes by that I don't think about you, my sweet darling. Hope to see you soon. Love and kisses, Gookem Doris.

We would like to wish a happy 18th birthday to our friend in Great Whale, Melvin Masty. Hope you'll have a blast on your day. Remember, don't drink and drive and don't party too much or you'll have a big hangover. From friends in Waswanipi, M, J, M, S. (Melanie, Jessica, Micheline and Stephanie)

Happy birthday to my cute little nephew Ian in Whapmagoostui. He will be having his first birthday on May 9th. I love you very much. xoxo. Love, auntie Janet.

Happy birthday to our niece Lynette Scipio having her birthday on April 28th. We love you. Kisses from Janet and Louisa.

Happy birthday to my precious daughter Louisa Bobbish. She celebrates her birthday on April 29th. I wish her all the love and happiness she deserves so much. Before going to sleep we would talk about what you did for the day at play or at school. Now you are a grown woman with babies of your own, you still cuddle up on my bed to have a talk about anything! And I just want you to know that I am here for you and that that the strong bond between us is very valuable to me. Mom.

A happy birthday to my best friend, my sister Louisa Bobbish. Her birthday is on April 29th. "My sister-My friend" Life made you my sister, but you are more than that. You are my forever friend. No one will ever understand or stand by me quite the same way you do. How much I appreciate you now, than when we were kids. Love always, Janet.

I would like to wish a special birthday to my wonderful boyfriend Waylon Salt on March 4, 1996. If I didn't find you I wouldn't know how wonderful, caring, loving you are. With love, Evelyn Moses (Wask)

Happy 2nd birthday to a little girl named Desiree Ottereyes in Montreal. We miss you very much and we can't wait to see you. Tanita wants to come down to give you a birthday party, we'll give you one when you come home. How about a Barney cake? Love from your auntie Jeannie, Uncle Bill and your cousins Tanita, Tyson and Trisha. P.S. Say hi to your mom and dad for us.

To our best friend who always seems to find time for us when others are totally busy, our dad Bobby Stephen of Waskaganish who will be celebrating his birthday on the 24th of March. Happy birthday and may God richly bless you as he has over the years of watching over you. Though we may not often say it, we love you very much with all our hearts and we're grateful for all you've done for us over the years of just being there when we needed a helping hand. Thanks!! With love always, Eleanor, Laurette, Daisy, Shelly, Mary, Ivan and Joshua.

I would like to wish a happy birthday to loving and caring mom Evelyn Sam on April 21, 96. From your baby son Derek in Chis.

Happy birthday to our mother Evelyn Sam on April 21. From your daughters Kathy and Laurie-Ann.

A birthday wish going out to my father Charles E. in Wask. on April 1st. Happy birthday dad. You're very different when you sobered up. Stay that way. Keep up the good work. My wish came true. It's good for you that way, for me too, our family and our relatives. I wanna thank you for your help when I had difficult times. You're gonna be a great social service worker, I know that. You're the best. Love, your daughter Speace. N.E.

Wishing two of my closest friends a happy b-day, Joyce C. (May 21) and Annie M. (May 24). Just want to let you know that you are very good examples of what good friends should be. Friend 4-ever, Deborah M.

I would like to wish a happy birthday to my special friend Eleanor Gull on May 3, and my cousin Jordan Kitchen on May 4. May your birthday be special as you both are. Fr: your friend and cousin Marlena Ooter. xoxo

---

We would like to wish a Happy B-day to our friend Kimberley Happyjack on April 30 who will be 16 years old. Don't party too much. From: friends in Waswanipi, Que. xoxoxo

---

I would like to wish a happy belated birthday to Malcolm Weistche who turned 15 on March 19, 96, Tuesday. So did you have fun? Well see you soon, have fun from: your good friend in Nem. P.S. Take care.

Sending out birthday wishes to Annette in Wemindji, May 31. Happy birthday and many more to come. I love you and miss you always. There is never a day that I don't think of you. Always remember my love for you. Love, mom who loves you very much.

I would like to say Happy belated Birthday to my best friend and cousin Desiree Blacksmith in Waswanipi. So how are you doing? Me, I'm not bad, well hope you had fun on Feb. 14, 96. You're a teeny bopper now! See u soon fr: Katrina

---

I would like to say Happy Birthday to my little brother Nigel Orr on May 1, 96. Happy Birthday Nigel and many more to come, hope you have fun shooting geese down on your special day! Love always your big sister Katrina (Nem.)

We want to wish a happy belated birthday to Thomas B. and Hugo B. on APril 17 and Dantel B. on April 15. Hope you guys had fun! From your friends in Ojay! P.S. Take care!

We would like to wish a happy birthday to Arlene M. on May 6. Hope you have fun! (Don't party too much.) Friends always, Sherry and Sonia P.S. Take care! Hope to see you soon!

A happy belated birthday to our sister Sandra Mayappo on May 5th. May you have many more good ones. Fr: bros. Patrick & Derek

---

For all the special things you are, for all the things you do, this brings a special wish for you. Happy Birthday to our daughter Sanrda M. on May 5th. Many more to come. Love always, mom & dad.

Happy Birthday to our sister Sandra Mayappo on May 5th. Because we care and admire you for who you are, and just being there to listen to us means so much. May this day be a special one for you and may you have many more to come. From: your sisters Charlene & Elsa.

We would like to wish a Happy Birthday to a wonderful daughter & sister Stephanie, on May 4. She is a very special person to us. We love you so much and many more to come. Love always Mom & Frances. Mistissini

---

We would like to wish our wonderful Daddy "Cool" Robert a happy birthday on May 15 and many more to come. We love you so much!! Love your children Sonia, Nikki, Bruno, Henri-Jo and your big boy Harley. xoxox

---

Happy Birthday to Corrine Quachegan from Moose Factory. She'll be celebrating her 21st on May 26, 96 in Timmins. Happy Birthday Corrine. P.S. Don't overdo it at Mendez! From your friends in Moose Factory!

We want to wish a Happy 6th Birthday to our very special twins Tanya Tiffany on May 28/96. We are so blessed to have you both, you two are the most wonderful thing that happened to our lives. We love you so much. With all our love mom & dad Whapmagoostui

---

We would like to wish a happy late birthday to Wesley Bearskin which was on April 20, 96. Hope you had fun on your birthday from Patricia and Paula.

CLASSIFIEDS

We would like to wish a happy 14th birthday to Brian Weapenicappo in Montreal on May 3, 1996. Make sure you get up before sunrise on your special day with love Abraham Emily Clarence Marjorie Waylon Rosemary

---

I would like to wish a happy b-day to Patricia Neacappo on May 5, 96. Enjoy your birthday from all your friends in Chisasibi. P.S. Don't party too much

---

Happy belated birthday to Miss Perscilla Meilleur (April 24). May your heart always be young and your dreams live forever! Your pals: Lilybelle and Lee-Ann. P.S. Hope to see you soon!

We wanna wish a happy belated b-day to Thomas Wash on April 19 and many more to come from Cindy, Marcel & Marcella. Once again happy birthday. Chisasibi.

I want to wish a happy belated 1st b-day to Roxanne Neacappo on April 14 - 96 and to my uncle Thomas Wash on April 19 - 96. Happy birthday to you all from love Marcella Wash (Chisasibi)

I would like to wish a happy Birthday to my Best Friend, Geraldine Weapenicappo. Her Birthday is on May 30. Hope you have a great time! From friend always, Bessie Mayappo (Eastmain)

Happy Birthday to my nephew Stephane Ratt on April 4. Wishing you happiness on your day and many more to come. With love always, aunts & uncles (Eastmain)

A big birthday greeting going out to our grandson Stephanie Ratt on April 4. With lots of love and kisses Grandpa George and Grandma Margaret (Eastmain)

Happy 19th Birthday to brother Yvon Gilpin on April 20. Hope you will have a wonderful birthday, love your sisters and brothers.

A very special birthday wish going out to Yvon Gilpin on April 20. We wish you all the best on your birthday and we will always love you, from: Mom & Dad

---

Happy 1st Birthday to an adorable little granddaughter Elaine Moses on May 22. You are very special to us and we love you very much. Hugs & kisses Grandpa George & Grandma Margaret.

Happy Birthday to my husband, Dad, Grandpa George W. Gilpin on May 11. Happy Birthday and many more to come. We love you, from your wife, children and grandchildren.

Happy Birthday to Elaine Moses on May 22. We love you from Aunts & Uncles & Cousins

---

Happy Birthday to cousin Stephane Ratt on April 4, uncle Yvon on April 20, cousin Elaine May 22 and Grandpa George W. on May 11. Happy Birthday to you all. From: Darwin & Kerwin.

Happy 1st birthday on May 9th - to my little grandson Ian in Whapmagoostui. Never a day goes by that I don't think about you, my sweet darling. Hope to see you soon. Love and kisses, Gookom Doris.

Happy birthday to my cute little nephew Ian (in Whapmagoostui). He will be having his first birthday on May 9th. I love you very much. xoxo Love auntie Janet.

Happy birthday to our niece Lynette Scipio having her birthday on April 28th. We love you. Kisses from Janet and Louisa

---

Happy Birthday to our cousin Lynette having her birthday April 28. Lots of love and kisses,Harvey, Jocelyne, Mary-Jane and Jordan.

Happy Birthday to my precioous daughter Louisa. She celebrates her birthday on April 29th. I wish her all the love and happiness that she deserves so much. Louisa - when you were a little girl, you used to cuddle up in my bed before going to sleep and we would talk about what you did for the day at play or at school. Now, you are a grown woman with babies of your own, you still cuddle up on my bed to have a talk about anything! And I just want you to know that I am here for you and that the strong bond between us is very valuable to me. Mom

---

A happy birthday to my best friend, my sister Louisa. Her birthday is on April 29th. "My sister - my friend": Life made you my sister, but you are more than that. You are my forever friend. No one will ever understand me and stand by me quite the way you do. How much I appreciate you now than when we were kids. Love always, Janet.

Happy Birthday to the one and only true love of my life - my grandson Harvey Erless - celebrating his eighth birthday on May 2nd. You are the number one special person for me and I love you with all my heart and soul - I could not go on if you weren't around me every day. Hugs and kisses from Gookem Doris.

Happy Birthday to our son Harvey Henry Erless who will be turning eight years old on May 2nd. We will always love you and we will be there for you! Love Mom and Dad.

Dennate thang? Ooowah!!! Ben franchement! How r ya? Thought I'd corres by mag to wish ti a "Happy B-lated Birthday" Nyteline oxoxo

---

Happy Birthday to Charlene Mayappo on May 17 and many more to come. We love you always Mom & Dad.

Happy Birthday to my sister Charlene on May 17. May you have a good one and I wish you all the best. Sandra

---

Happy 15th Birthday to our lovely daughter Arlene on May 6. We love you so much, you are one special young lady who means a lot to us. Keep up the good work in school. Love mom & dad & brothers.

We wanna wish a happy 3rd birthday to Wesley on May 18/96. Enjoy your day! Happy birthday and many more to come. With lots of love. Valerie, Elmer and Delmer Atsynia

---

I would like to send a birthday wish to a very special person in my life, my grandpa Rupert Atsynia, on May 5, 96. Have a wonderful birthday! with lots of hugs and kisses. Fr: your grandson Delmer. P.S. (Dankeydoo)

I love you, you love me, we're a happy family, with a great Big hug and a kiss from me to you. Won't you say you love me too. Happy 3rd birthday to a sweet and adorable girl Yvette Coonishish on April 27. We love you very very much with lots of love, hugs and kisses. Love always mom Maggie and Dad Ron xoxo.

We would like to wish happy birthday to our grandmother Juliet Swallow. Happy 60th birthday on May 5. May your day be special as you are! With all our love. From all of your grandchildren. We love you. Even though you're not here in Wemindji we always think of you.

HARRY AND HENRY TRAPPER

We would like to wish our mother happy 60th birthday on May 5 and we wanna say happy mother's day to Juliet Swallow with all our love from all your children and from your son in laws and daughter in laws.

We wanna wish our sister happy birthday and happy mother's day to Juliet Swallow. Happy 60th birthday love from your sister Iris and brother Johnny and his family.

Wishing a very Happy Birthday to our lovely daughter who will be celebrating her 4th b-day on May 25th. Katrina Stephen from Wask. We love you so much. Love: Dad, Mom & Brothers

---

Belated Birthday to a wonderful friend, Evelyn, on April 12. A thought on your birthday, sincerely expressed. Wishing you everything finest and best! But the wish is for all year! From: Harriette

---

I would like to wish a Happy Birthday to a wonderful sister Kathleen and my niece Camilla both on May 9. I'll be thinking of you both on your special day, and with every single thought is a wish for all the happiness a birthday ever brought! Love, Harriette

---

Happy Birthday to Isaac Swallow, on March 13th. Hope you had a great one on your b-day. How are you so far! Haven't seen you in a long time. Hope to see you again, handsome boy! Fr: secret admirer. Guess!

I wanna wish a happy 11th birthday to my brother Nikamo on, Marvin Mitchell on April 28, 96. Wishing you all the best and happiness and many more to come. Love always your sister Patricia (Mist.) Take care.

Happy Birthday to you Soosum Joe, you are very special and you deserve a b-day wish from your grandson. Love you and always will. P.S. Good luck on your hunting.

Hey! Sequan, so my little girl is turning 11 on May 12th. Have a special day and I'll see you June 01. I love you, your mom, Teresa

---

Wishing a happy birthday on May 18 to Freddie Whiskeychan a special person & wonderful friend. Have a happy one! Love Rose & Claudia

---

Happy Birthday to Priscilla Mettaweskum on May 7. Our one and only daughter, who is very precious and special to us. We love you from: Mom, Dad, Jesse and Patrick. We have not changed your curfew even though you're a year older.

Happy Birthday to my niece Boodoosana from Nemaska on May 7. (You know who you are.) Live your life to the fullest and you will have a longer and healthier life. Don't rush into anything that you don't know what you are going to get out of. You are very special and don't let anyone tell you different, because you are what you are. Listen to your parents, because they know what they are talking about, and please don't let your rascal friends boss you around or tell you to do something that you don't want to do, just say "NO" and walk away, and if they won't accept you as who you are, they are not your friends. And don't get into drinking and drugs, because that comes with trouble, take it from someone who knows. Last but not least do not fall in love with fools, they are not your type. Love always your aunty who knows it all and done it all.

Birthday Greetings to a special girl in our lives, Katherine Hannah Tomatuk, on April 30th. Hope you have many more birthdays to celebrate. From: Willie, Edna & family.

A very special birthday wishes going out to my sisters they will be celebrating their birthdays on the month of May Dolores 10, Rebecca 13 and Maryanne 30. I wish you all the best that life has to offer in a special way. With love from your youngest sister Cheryl (Chis.)

Birthday greeting to my #1 nephew whom I love very much Jean-Guy Pelchat. He'll celebrate his 7th birthday on May 28. Have fun Jean-Guy and to my niece Nancy Pelchat happy sweet 16 on May 30. I hope all your wishes come true with love your aunt Cheryle (Chis.)

Happy Belated Birthday to my friend Tina

ROCK MAILHOT
owner
Bar ◆ 50 Units ◆ Telephone
Dining Room ◆ Conference Room
ᐊᔪᒋᑎᒧᐊᑭᓂᐢᐧᐃᒡ ᒥᔅᐃᔨᓴᐢᑲᒡ
Giant Screen
MOTEL NORDIC
Tel.: 418-748-7686 Fax: 418-748-6538
966, 3e Rue, Chibougamau, Que. G8P 1R6

MOHAWK JEWELLERS
IN KAHNAWAKE
REPAIRS ON GOLD, SILVER,
WATCHES AND DIAMONDS
TROPHYS FOR SALE AND ENGRAVING ON SITE
1- (514) 635-9329

AIR WEMINDJI
819-638-3392
RESERVATIONS AND INFORMATION
24 HOUR SERVICE
REGULAR & CHARTER FLIGHTS AIR FREIGHT
AIR AMBULANCE (MEDEVAC)
PLANE REPAIR & MAINTENANCE COMMERCIAL AND PRIVATE
FAX: 638-3746 PAGER: 1-280-8351

HOCKEY SCHOOL
1-800-565-3433
Call for dates and locations of our schools and when we'll be in Mistissini, Chisasibi and Waswanipi.
TURCOTTE

Restaurant DEL Val d'Or Ltée
LARGE CHINESE BUFFET
935, 3rd Ave. Val d'Or
FREE DELIVERY
(819) 824-2701

CLASSIFIEDS

Matthew on April 30. You're someone I can joke with, share secrets with, laugh with and most of all I can count on you when I need a friend. I'm sure glad I have a friend like you. Love in friendship Cheryl (Chis.)

We want to wish a happy birthday to our little youngest sister on May 14 Lilybelle Bosum. We love you deep in our hearts even though we don't get along sometimes. Happy Birthday!!! From your sisters & brothers in Ojay.

I would like to wish happy birthday to my three children - Warren K. June 5, Sarah K. June 19, Kevin K. June 21 & many more to come. ILY all... From: mom (Anna) Edna (Chis.)

We would like to wish a very happy birthday to two special people in our lives, Murielle Shash May 31 and Basile Diamond May 9. You both always had a way of making us feel loved and wanted. If we needed you, you'd be there. Remember all the fun times, the me and you times. Thank you both. You don't know how much it means to us to have a "sister" and a "father" as caring and loving as you both are. Happy Birthday with all our love! oxoxoxo Wayne D., Angela D., Bob, Georges, Antoine, May

Happy Birthday wishes on May 28th to Dorothy MacLeod-Nicholls from the whole family. We all love you and hope you enjoy the day. Just joking. From Ken, Will, Robie, Donald and all of your grandchildren.

We would like to wish a happy belated first b-day to Roxanne Neacappo on April 14-96 and many more years to come. We love you so much from love Cindy & Marcella (Chisasibi).

103-GRADUATIONS

On May 15, 1996 I would like to say happy anniversary to husband Eric. On this special day I would like to tell you that I love you so very much. There has been good and bad times but through hard times it has brought us closer and our relationship has become stronger. This may arrive at *The Nation* late but it is never too late to say ILY. Charlotte

Happy 28th Anniversary to our wonderful parents & grandparents George & Beatrice Wapachee on May 3rd, 96. Have a wonderful day! With all our love Wayne Pauline Johnny Patrick Amy & grandchildren Tyler Dallas Tiffany & Valene

We would like to send anniversary greetings to Billy & Clara Shecapio & Samual & Florie Shecapio whose 28th anniversary was also on May 3rd. Greetings coming from George & Beatrice Wapachee from Moose Factory.

We like to wish a happy 26th anniversary to the most wonderful, loving, caring parents Norman & Harriet Neacappo on April 6-70-96. We love you more each and every day. From Ronald, Thomas, Cindy, Freddy & your grandchildren (Chis.)

104-GRADUATIONS

Congratulations to Anita L. Gunner who graduated from Adult Ed. on April 26, 1996. Continue your hard work to accomplish your future dreams. We know you can do it. Love and prayers from Betsy, Richard and Vanessa.

Mary-Ann G. and Nadia H. I wish you strength for every challenge... wisdom for every decision... and always a belief in yourselves and your abilities. Congratulations on your graduation! Friend, Lilybelle

Congratulations! To Anita Loon Gunner on her graduation on April 26, 1996 in Mistissini. And an extra hurrah for making the top ten! Our family is proud of you. Best wishes for continued success as you start your new career and new challenges. Love and prayers Kitty, George, Jennica and Daylon Longchap.

300-PERSONALS

I would like to say hi to Stephanie Otter in Was. I still care about you and don't end calling me. These feelings I had for you will never end. Sorry I hanged up on you cause I thought it was another girl. P.S. Don't forget that I will always love u. Fr: your boyfriend Ryan Sam xoxox

I would like to say Hi! to my special brothers Jonathan and Trevor and my special sisters April, Abi Gail and Phyliss in North Bay, Ont. I miss you guys. I miss all the fun and the good times we had together. So I'll see you guys soon and we will have fun again I promise. Love always your Big Sis Nicole (Wask.)

Congratulations to Alex for your achievment award for investigative reporting from your mom and dad and your brothers. We are very proud of you keep on plugging.

I just want to say Hi! To my favourite Mom in the world Hazel. You're special to me in every way and as a mother and a daughter kind a thing. You know what I'm saying. I'll see you soon. P.S. Don't work so hard and you're getting old. Relax Ok! And take good care of yourself. Love always speace.. N.E

It seems I don't say thanks enough for all that you have done and seldom tell you just how proud I am to be your daughter-in-law, and so this seems the perfect time to say what's always true - I'm glad to have a mother-in-law who's as wonderful as you. Happy Mother's Day and Happy Birthday, Love, Helen N.

To: Charlotte - Mother, now that I'm older, I understand how well you loved me, the hours you spent worrying, the sacrifices you made for me, the little things you always did to make my life happy. Now that I'm older, I understand what it means to be a mother and I'm thankful I know what it means to be loved by a wonderful mother like you. Happy Mother's Day with a loving wish for your happiness always. I love you and always will, Helen N.

Happy Mother's Day Googoo Hannah and Googoo Charlottee - thank you both for your loving and caring, from your love, Silas Andronicus xoxox

I would like to wish a happy Mother's Day to my sisters Victoria & Annie, to my sister-in-law Rhonda and to my loving aunts, Minnie, Elizabeth and Maryann. Love you all from Helen

CLASSIFIEDS

N.

I want to say hello to my nieces Courtney Kakabat, Cheyenne Bobbish-Matoush and to my nephew Tyrone Matoush. I miss you all so much, not a day goes by that I don't think about you brats! I miss you and love you all so much. Love, aunt Rachel M. P.S. Hi Nora! Hi Caroline!

Hello to our little lady Twyla Dawn Diamond in Wask. We miss you terribly. Sorry you didn't have such a great time when you came to visit, hope your cold is gone by now. We will see you next month after mom & dad finish school. We love & miss ya sweety!!! With love, a great big hug and a sticky kiss from mom, dad and Terrell Jordi.

I would like to say hi and I love you to Sammy Shecagnnuk and to 3 guys Robert Tookalook, Terry Neeposh and to Razor. Hope you guys are doing fine. Hope to see you guys someday. Sammy I love you, love always Emily

I would like to say hi to my friendz in Nemaska, Tera Diamond and Gloria Tanoush. In Mistissini, Sonya, Priscilla Coon, Mary Gunner and Christina Matoush. In Wask., Peiratte Salt, Geraldine Hester, Corrina Hester. Take care you girls. From Sarah Blacksmith in Waswanipi.

I would like to say hi to my friends in Nemaska Sharon Blackned, Jessica Wapachee, Melanie Jolly and also to my new friends Celina Wapachee and Laura Wapachee. I really miss you guys. I wish that I could see you guys as soon as possible. Take good care of yourselves. Bye for now friends. From: a friend always and forever Bessia Gillies in Waskaganish xoxox.

400-EVENTS

Waseskun House Graduation - Residents - 2 Crees plus Inuits, Mohawks, Micmac and Montagnais - Congratulations!!! May 17, 1996 - 6 p.m.

From Ouje-Bougoumou, we are hosting our 6th Annual Goose Festival 96 on May 24-25. Anybody is welcome to our feast on the 25th. Recreation activities on the 24th plus a walking ceremony will be held. Also come & enjoy yourself!! If you need more information contact Anna Bosum, cultural coordinator in Ouje-Bougoumou Cree Nation: 418-745-3911.

500-MISC.

Happy Mother's Day to Tammy P. Coon & Philomene Mianscum Jr. on May 12th, 1996. Ladies take the off! you, men out there start cooking for your wives, clean the house, wash the dishes... They deserve it! From the mothers at 248 Nesk St. (Mistissini)

There will never be enough words to say or enough ways to show how very much I love you and how proud I am to be able to call you my mother. This is going out to Josephine Coon. Have a happy Mother's Day. Love always, your daughter xoxoxox.

Happy belated mother's day to a very mom, Marion Shecapio. Although you don't hear the words often "I Love you," words cannot express how much we do. Thanks for being a #1 mom. Fr. your daughter in law Agnes, your son Glen and on my way Nikki Smiles. W.L.Y.

Happy father's day to my daddy Anthony Hester. I love you very much! you're #1 for me. From your only daughter Vanessa P. Hester xoxoxxooxx

Happy mother's day to our moms (Maggie Petawabano & Lizzie Mianscum) Thanks for everything. We love you both and god bless. With our love Simon and Kathy Mianscum.

A very special wife and mother, going out to Anita Trapper. Happy mother's day from all of us: Willie, Felicia, Geraldine, Emma, Felix. May God bless you in a very special way. Always remember only God can change hearts through your ministry singing. God bless.

We would like to say hello to our mother and we love you so much and we thank you for always being there for us. Happy Mother's day Mom. Love always, your kids Ricky, Abraham, Raymond, Nicole, Dora and Ruth. (Chis)

Happy Mother's Day to our special sister Pauline who's in Waskaganish. May you have a wonderful Mother's day. Most of all we wish you happiness and always. We care and miss you a lot and we'll always love you. From all your sisters and brothers in Wemindji. xoxo. P.S. Take care of your children and give them a big hug and a kiss for us.

For a special mom, Mabel on Mother's day. Wishing you a wonderful mother's Day that's just as special as you are. We love you and you'll always be in our hearts no matter what. Love always, from all your 8 children in Wemindji.

To my mom Minnie Moar and to my wife Shirley B. Moar. I love you both and you mean so much to me and to your children. Love always B.W. Moar Jr.

To a special mom, I know it hasn't been easy raising six children and then raising your grandchildren. I know I haven't been an ideal daughter and I admit I've made many mistakes. I want to tell you in a very big way that I love you and to thank you for your patience and understanding. Happy Mother's Day! Your loving daughter, Teresa (Wem.)

Birthday wishes to Betty-Ann and Patrick Forward from the girls Louise, Kelly and Kristina. Also, birthday wishes to Kristina on the 28th from Louise and Kelly

LETTERS

continued from page 6

community of Mistissini and by extension to the students and personnel of the school as well as to the Crees as a whole; to a point where people have actually stated that they would refuse to have anything to do with *The Nation* in the future. Financial sponsors by the Cree entities may also be affected by these offensive articles.

Rest assured that insults of this nature, against the Crees, will not be in the best interest of *The Nation*.

We, the School Committee of Mistissini, strongly protest the content of this article and not only demand a public apology but that this letter also be published in *The Nation*.

George Shecapio,
Chairman - Secondary
Don MacLeod,
Chairman - Elementary

Ed. Note: It was not The Nation's intention to anger and shock the Mistissini School Committee with a satire concerning the community's schools and its vaccination program.

It was never the desire of The Nation to harm the vaccination program, which we know is important to ensure our childrens' health.

Nor was it our intention to put into question the Cree School Board's reputation or credibility. When we polled the other communities, the response to the Nation Enquirer was positive. No one we talked to thought less of Mistissini or its schools because of the story.

We do apologize to those Mistissini Band members we may have inadvertently offended.

We will, as in the past, continue to support the positive endeavours of the Cree School Board.

Young Canada Works

This new summer employment program is being launched by the Department of Canadian Heritage, as part of the federal government's Jobs Strategy. Nearly 2000 summer jobs will be created across Canada, in partnership with the private sector and non-profit organizations.

There are four components to this program.

Young Canada Works...

- in Both Official Languages
- in Heritage Institutions
- in National Parks and Historic Sites
- for Aboriginal Urban Youth.

Young Canada Works is looking for partners from the private and non-profit sectors (including museums, archives and libraries) who will have access to federal funds to create summer jobs for young Canadians.

To find out more about **Young Canada Works**, and how to apply as a potential employer or for a summer job, call 1-800-935-5555 today.

Canadian Heritage Patrimoine canadien

Canada

3rd ANNUAL CREE NATION INVITATIONAL TOURNAMENT FASTBALL & SOFTBALL

On behalf of the Cree Nation Recreation Directors, we are officially inviting you to participate in our 3rd Annual Cree Nation Invitation Tournament - Fastball and Softball that will take place from **August 1 - 4, 1996 in Val d'or, Quebec.**

We will be giving away awards of over $25,000.00 to six (6) different categories. It will be disbursed as follows:

DIVISION	#OF TEAMS	ENTRY FEES	PRIZE MONEY
MEN'S FASTBALL	8 TEAMS	$700.00	CHAMPIONS - $5000.00 FINALISTS - $2500.00
MEN'S SOFTBALL (COMPETITION)	8 TEAMS	$500.00	CHAMPIONS - $3000.00 FINALISTS - $1500.00
MEN'S SOFTBALL (RECREATION)	8 TEAMS	$400.00	CHAMPIONS - $2000.00 FINALISTS - $1000.00
WOMEN'S SOFTBALL (COMPETITION)	8 TEAMS	$500.00	CHAMPIONS - $3000.00 FINALISTS - $1500.00
WOMEN'S SOFTBALL (RECREATION)	8 TEAMS	$400.00	CHAMPIONS - $2000.00 FINALISTS - $1000.00
OLDTIMER'S SOFTBALL	8 TEAMS	$400.00	CHAMPIONS - $2000.00 FINALISTS - $1000.00

If you wish to register your team(s) in this prestigious tournament or if you need more information, please contact the following directors:

MEN'S FASTBALL
REAL LACROIX
OUJE-BOUGOUMOU CREE NATION
TEL: (418) 745-3911
FAX: (418) 745-3426

MEN'S SOFTBALL (COMP. & REC.)
KENNY CHEECHOO
CREE NATION OF WASWANIPI
TEL: (819) 753-2450
FAX: (819) 753-2498

OLDTIMER'S SOFTBALL
JOHN HENRY WAPACHEE
NEMASKA FIRST NATION
TEL: (819) 673-2512
FAX: (819) 673-2542

WOMEN'S SOFTBALL (COMP. & REC.)
ERNIE MOSES
WASKAGANISH FIRST NATION
TEL: (819) 895-8650
FAX: (819) 895-8901

NOTE

PRIZE MONEY MAY VARY DEPENDING ON NUMBER OF REGISTRATION.
DEADLINE FOR REGISTRATION IS MONDAY, JULY 8, 1996 AT 4:00 P.M. THIS INCLUDES FULL PAYMENT OF REGISTRATION FEES. THE FIRST TEAMS TO REGISTER AND PAY INSCRIPTIONS WILL BE ACCEPTED. NO EXCEPTIONS.
POUR LES INFORMATIONS EN FRANCAIS, S.V.P. TELEPHONEZ REAL LACROIX AU (418) 745-3911.
TEAMS WILL BE REQUIRED TO PAY A DEFAULTATION FEE OF $100.00.
ALL TEAMS MAY BE REQUIRED TO TRAVEL ON WEDNESDAY, JULY 31, 1996 AS THE TOURNAMENT BEGINS ON THURSDAY, AUGUST 1, 1996.
THIS TOURNAMENT IS ORGANIZED FOR THE ENJOYMENT AND GOOD SPORTSMANSHIP OF ALL PARTICIPANTS.

LES VENTES FORD

Veillette & Johnson LTÉE

FORD

FORD

VAL D'OR, QUE.

Yves Caouette

Representative

office **819-874-5151**

home **819-825-4960**

FORD 1994 CLUB-WAGON

XLT FULLY EQUIPPED
AUTOMATIC TRANSMISSION
60,830 KM

PRICE:
$22,995.00

FORD 1995 CLUB-WAGON

XL AIR
AUTOMATIC TRANSMISSION
50,000 KM

PRICE:
$23,995.00

1994 FORD AEROSTAR XL EXT

AUTOMATIC TRANSMISSION
FULLY EQUIPPED
68,000 KM

PRICE:
$15,995.00

1992 FORD CLUB-WAGON XLT

8 PASSENGER
FULLY EQUIPPED
115,000 KM

PRICE:
$14,595.00

1995 WINDSTAR GL

AUTOMATIC - AIR CONDITIONING
FULLY EQUIPPED
24,851 KM

PRICE:
$24,995.00

1995 FORD F-150 SUPERCAB 4X2

AUTOMATIC
12,500 KM

PRICE:
$19,995.00

USED CARS

1995 FORD WINDSTAR GL AUTOMATIC	58,626 KM	PRICE: $18,995.00
1995 FORD F-150 SUPERCAB AUTOMATIC	32,000 KM	PRICE: $19,495.00
1995 FORD TAURUS GL AUTOMATIC	32,586 KM	PRICE: $16,995.00
1995 FORD TAURUS GL AUTOMATIC	26,000 KM	PRICE: $17,495.00
1995 FORD CONTOUR GL AUTOMATIC	28,000 KM	PRICE: $17,495.00
1995 FORD CONTOUR GL AUTOMATIC	25,000 KM	PRICE: $17,495.00
1995 FORD ESCORT GT AUTOMATIC	18,500 KM	PRICE: $14,995.00
1995 FORD EXPLORER 4X4 AUTOMATIC	28,000 KM	PRICE: $26,995.00

USED CARS

CALL
Yves Caouette

1842, 3e Avenue
Val D'Or J9P 4P6
819-874-5151
819-825-4960 (home)

WE DELIVER TO ALL CREE COMMUNITIES